

GAEKWAD'S ORIENTAL SERIES

Published under the authority of
the Government of His Highness
the Maharaja Gaekwad of Baroda.

General Editor:
B. BHATTACHARYYA, M.A., Ph.D

NO. XXXIX

RIGS. PAR. HJUG. PAHI. SGO
NYĀYAPRAVEŚA

PART II

NYAYAPRAVESA
OF
ACARYA DINNAGA

PART II
TIBETAN TEXT

COMPARED WITH SANSKRIT AND CHINESE VERSIONS AND EDITED WITH AN
INTRODUCTION, COMPARATIVE NOTES AND INDEXES

BY

VIDHUSHEKHARA BHATTACHARYYA
PRINCIPAL, VIDYABHAVANA, VISVABHARATI

1927

CENTRAL LIBRARY
BARODA

Printed by Manilal Itcharam Desai at the
GUJARATI NEWS PRINTING PRESS,
Bake House Lane, Fort, BOMBAY,
and published by Newton Mohun Dutt, Curator of Libraries,
on behalf of the Government of His Highness the Maharaja
Gaekwad of Baroda at the Central Library, Baroda.

Price Rs. 1-8-0.

À MON CHER AMI

Dr. SYLVAIN LÉVI,

PROFESSEUR AU COLLÈGE DE FRANCE,

QUL M'A ENSEIGNÉ

LE MANTRA

DES ÉTUDES TIBÉTAINES ET CHINOISES

À LA

VISVABHARATI, SANTINIKETAN,



སྒྲུབ་པ་དཔེ་བ་ ཡུ་གཤམ་ སྒྲིང་མཛེས་པོ།

ABBREVIATIONS.

- A = The Xylograph in the Asiatic Society of Bengal.
C = The Xylograph in the Calcutta University Library.
Ch = The Chinese Version of the *Nyāyapraveśa*.
MS = Manuscript, i.e. the transcriptions of T¹ and T², supplied by Mr. Johan Van Manen.
NB = The *Nyāyabindu* of Bibliotheca Indica or Bibliotheca Buddhica edition, both Sanskrit and Tibetan Versions.
NP = The *Nyāyapraveśa*.
PNT = The *Pramāṇanayatatvālokaśākhāra*, Yaśovijaya-Granthāmālā, 22, Vira Era 2487.
PS = The *Pramāṇasamuccaya* (Tebetan Version).
Skt. = The Sanskrit Version of the *Nyāyapraveśa*, or Sanskrit in general.
T¹ = The Tibetan Translation direct from Sanskrit.
T² = The Tibetan Translation from Chinese which in its turn was made from Sanskrit.
Tib. = Tibetan
V = The Xylograph of *Nyāyapraveśa* in the Visvabharati Library.
-

CONTENTS.

	Page
PREFACE	ix
Introduction	xi-xxii
1. The Nyāyapraveśa	xi
2. The Author of the Nyāyapraveśa	xiii
3. The Translations of the Nyāyapraveśa	xviii
4. The Comparison of Different Versions	xix
5. Analysis of the Subject	xxiv
The Tibetan Text	1-10
Comparative Notes	11-29
Indexes	31-58
I. Index of Proper Names	33-34
A. Sanskrit-Tibetan	33
B. Tibetan-Sanskrit	34
II. Index of Verses	34
A. Sanskrit	34
B. Tibetan	34
III. Index of words and Phrases... ..	35-58
A. Sanskrit-Tibetan	35-45
B. Tibetan-Sanskrit	46-58
Appendix (The Chinese Words and Sentences in the Com- parative Notes)	59-64
Addenda et Corrigenda... ..	67

PREFACE.

Professor Sylvain Lévi will ever be remembered in the annals of the Visvabharati not only as its first Visting Professor, but also as one who first introduced here the Tibetan and Chinese studies. And when Principal A. B. Dhruva of the Benares Hindu University who himself had undertaken to edit the *Nyāyapraveśa* together with the *Vṛtti* and *Pañjikā* on the work by Haribhadra Sūri and Pārśvadeva Gaṇin respectively, requested me to read for him the Tibetan versions of the work, it was Professor Sylvain Lévi who induced me to undertake the task.

There are two Tibetan translations of the work, one direct from Sanskrit (T¹) and the other from a Chinese translation made from Sanskrit (T²). These are described in the Introduction which follows.

These two Tibetan translations are to be found in Tanjur, Mdo, Ce, fols. 180^b-184,^b and 184^b-189^a respectively. Principal Dhruva secured through Prof. Lévi from Mr. Johan Van Manen, the present Secretary to the Asiatic Society of Bengal, the transcriptions (MS), of the two Tibetan texts and kindly placed them at my disposal. In the transcriptions there are some corrections in red ink made after comparing them with the Xylograph belonging to that Society (A). I have also made use of the Xylographs of the Calcutta University (C) and the Visvabharati (V). All these Xylographs including that from which Mr. Johan Van Manen had those two transcriptions (T¹ and T²) prepared are of the Narthang edition.

Principal Dhruva sent me also a transcription of the original Sanskrit of the *Nyāyapraveśa* (Skt.).

The Tibetan text given here is of T¹.

In preparing the edition of T¹ I have compared it with the original Sanskrit and T². I have also made an attempt to compare it with the Chinese version made by Hsien-tsang (Ch), so far as my meagre knowledge of the language has permitted.

I wish I had fully made use of the *Vṛtti* and the *Pañjikā*, but unfortunately I had no access to them except a few pages of the former which are printed with the Sanskrit text.

The variations as found by the comparison of these three texts, Sanskrit, Tibetan, and Chinese, are embodied in the Comparative Notes (pp. 11-29) and are further discussed in the Introduction.

INTRODUCTION.

1. THE NYĀYAPRAVEŚA.

The present work is called *Nyāyapraveśa*. It has also been named *Nyāyapraveśaka*¹ or *Nyāyapraveśa* or *Nyāyapraveśaka-sūtra*². This name, *Nyāyapraveśa*, is supported also by such titles of works in Skt. as *Nyāyapraveśa-vṛtti*, a commentary on it by Haribhadra (about 1120 A. D.); *Nyāyapraveśa-pañjikā*, another commentary on the same work by Pārśvadeva (1133 A. D.); and *Nyāyapraveśa-tippaṇa*, a gloss by Śrīcandra on Haribhadra's *Nyāyapraveśa-vṛtti*. In the Tib. index to the Tanjur it is named *Nyāyapraveśa-sāstra* (Bstan. bcos. rigs. pa. la. hjug. pa); while in T¹ it is styled *Pramāṇanyāyapraveśadvāra* (Tshad. ma, rigs. par. hjug. pañ. sgo), p. 1; or simply *Nyāyapraveśadvāra* (Rigs. par. hjug. pañ. sgo), pp. 10, 28; and in T² *Framāṇasāstra-nyāyapraveśa* (Tsad. mahi. bstan. bcos. rigs. pa. la. hjug. pa), p. 28. In Chinese it is *Yin mih yu cên li lun*, p. 28, meaning literally in Skt. *Hetuvidyāpraveśa-samyagvyūktisāstra* which is in other words, *Nyāyapraveśa Tarkasāstra*. T² observes in the colophon (p.p. 28-29) that in a Chinese book it is seen as *Nyāyapraveśa*, while in Tibet it is now known as *Nyāyadvāra* (Rgyaḥi dpe. la. rigs. pa. la. hjug. pa. shes. snan | diñ. sañ. bod. ruams rigs pañ. sgo. shes. grags. so ||). That this observation of T² is quite right, so far as the Tib. version is concerned, is evident from the references to it in the *Viśālāmālavasī*, now extant only in Tibetan, a commentary on Diñnāga's PS, as we shall see presently in discussing the question of the authorship of NP. In that work, as well as in Diñnāga's own *vṛtti* on his PS it is always alluded to as *Nyāyapraveśa*. It goes without saying that in fact *Nyāyapraveśa* and *Nyāyadvāra* are one and the same. It may also be

1. Haribhadra's *Vṛtti*, p. 9 (Skt. text) "न्यायप्रवेशकव्याख्यानं," "न्यायप्रवेशकस्य पाठम्;" Pārśvadeva's *Pañjikā* "न्यायप्रवेशकवृत्तिं प्रथिते सुभाषे प्रारम्भेन तद्विधायि द्विपञ्चिकेयम्"—quoted in the *History of India Logic* by Vidyābhūṣaṇa, p. 220.

2. As found in our Skt. text edited by Principal Dhruva. He informs me that the title is given in the oldest Ms. which contains both the text and the *vṛtti* of Haribhadra. One of the younger Mss. refers to all the quotations from the text as *sūtra*.

noted that in the title, *Nyāya-praveśa-dvāra*, one of the last two words is unnecessary.

In Chinese we have a work on logic called *yin mīn cāi lǐ mān lun*, which literally in Skt. is *Hetuvidyāsamanyagnyuktadvāraśāstra* or *Nyāyatarkadvāraśāstra* (Nanjio, Nos. 1223, 1224). This is generally known by the name, *Nyāyadvāratarkaśāstrā*. But, I think, the Chinese title should be translated by *Nyāyatarkadvāraśāstra*. For, why the word *dvāra* (*mān*) should be taken with *nyāya* (*yin mīn*) and not with *tarka* (*cāi lǐ*) which just preceeds it? That this word must be *Nyāyatarkadvāra* is supported by the last five characters of the last Lārikā (No. 28) of the book itself. Those characters are *miao i cāi lǐ mān*, the Skt. equivalent of which is *sadārthātarkadvāra*. Clearly, we have here *tarkadvāra*. Sugiura (*Hindu Logic*, p. 74) has translated the *kārikā* rendering those five characters into English by "Gate of the supreme Nyāya" some what figuratively. Yet, he styles the work *Dāra-tarka-śāstra*.

Vidyābhūṣaṇa (*History of Indian Logic*, p. 289, note 1) says that the NP is probably the same as *Nyāyadvāratarkaśāstra* (= *Nyāyatarkadvāra*). That these two works are different was quite clear from Sugiura's *Hindu Logic* long before (1900) Vidyābhūṣaṇa's book (1921). The NP is now before us. It is in prose with only two verses, one at the beginning and the other at the end; while the *Nyāyatarkadvāra* is composed only of verses or *kārikās*, twenty eight in number, there being not a single line in prose.

Incidentally one thing may be briefly discussed here. Nanjio says in his Catalogue (p. 270, Nos. 1223, 1224) that the author of this work is Nāgārjuna. Takākusu follows it (*A Record of the Buddhist Religion* by I-tsing, 1896, pp. 177, 186). But in fact, it is not so. The real author of it is Dinnāga and not Nāgārjuna. Nanjio seems to have made a mistake in rendering the name into Skt. The name as given in Chinese in the book itself is *Yu lun* the Skt. equivalent of which is *Dinnāga* (See O. Rosenberg: *Introduction to the Study of Buddhism*, Part I, 1916, p. 99). It should, however, be noted that generally for the name of Dinnāga we have in Chinese *Fu shū* (op. cit. p. 69). The above two Chinese characters cannot give the name, Nāgārjuna, for which we have the following: (1) *Lui shu*, lit. 'dragon-tree'; (2) *Lui shah*, lit. 'dragon-conqueror'; or (3) *Lui mah*, lit. 'dragon the brave' (Nanjio, Catalogue, p. 369). See JASB, 1905, p. 222.

2. THE AUTHOR OF THE NYĀYAPRAVEŚA.

That Dīnāga is the author of our NP can be proved on several grounds. In the Skt. text as we have it now there is nothing to show his authorship. But in its Tib versions it is clearly stated. T¹ says (§65; Note 139, p. 28) इति न्यायप्रवेशद्वारं महाचार्यं दिङ्नाम कृतिः सम्पूर्णा । (shes. pa. rigs. par. hjug. pahi. sgo. slob. dpon. chen. po. phyogs. kyi. ghañ. pos. mdzad. pa. rdzogs. so); and so reads T²: प्रमाणार्थं न्यायप्रवेशो नाम महाचार्यं दिङ्नाम कृतिः सम्पूर्णा । (tshad. mahi. bstau. bcos rigs. pa. la. hjug. pa. shes. bya. ba. slob dpon. chen. po. phyogs. kyi. glañ. pos. mdzad. pa. rdzogs. so #).

The PS (Tsad. ma. kun. las. btus. pa) which is now extant only in Tib. (Mdo. Ce. XCV. 1) is a well-known work of Dīnāga. The beginning versé of it runs:

tshad. mar. gyur pa. bgro. la. phan. par. bsheñ :
ston. pa. bdc. gregs. skyob. la. phyag. htshal. nas :
tshad. ma. sgrub. phyir. rañ. gi. gshuñ. kun. las :
btus. te. sna. tshogs. hikor. ruams. hdir. gcig. bya. ||

And the following is its Sanskrit:

प्रमाणज्ञाय अद्वैतेषिणे
प्रममं क्षणे सुताय वादिने ।
प्रमाणसिद्धये स्वनिबन्धनतः
इतिष्यते विप्रवृत्तं समुचितम् ॥¹

Here in explaining the word स्वनिबन्धनतः (rañ. gi. gshuñ. kun. las) Dīnāga himself says in his own *verse*² on the PS:

1. The first two lines of this verse in Skt. are found in the *Abhidharma-koshaśākhya* of Yaśomitra, Biblicotheca Buddhica, p. 7. The last two lines are conjecturally reconstructed by the present writer. In his commentary on PS, *Viśāḍmalavati* (Yuñs. pa. dññ. dri. ma. med. pa. dan. ldan. ma) Jinendrabuddhi or Jinendramati (Rgyal. bañ. dbañ. pohi. blo. gros), but in no case Jinendrabodhi (as writes Vidyabhūṣaṇa in his *History of Indian Logic*, p. 328), for the Tib. words *blo. gros* mean *buddhi* or *mati* and not *bodhi* for which we have *byañ chub*) says in the course of commenting on the words *sna. tshogs. hikor. ruams.* in d "rab. tu. rtogs. ni. pra. sṛ. taññ. gañ. la. rab. tu. rtogs. pa. dññ. hral. ba. de. ni. vi. pra. sṛ. taññ." It may be translated thus: प्रमाणं हि प्रवृत्तम् । यत् प्रमाणविरहितं तत् विप्रवृत्तम् । As the Skt. word is transliterated here we are sure that it was actually used by Dīnāga for the Tib. words referred to above.

2. Mdo. Ce. fols. 13^b ff. (Narthang ed.); Cordier III, p. 434.

de. ka. buhi. you. fan. can. gyi. ston. pa. la. phyag.
htshal. nas. tshad. ma. bsgrub. par. bya. bali. phyir. rali. gi.
rab, fu, byed. pa. rigs. pahi. sgo. la. sogs. ga. rnam. las.
hdi, gcig. tu. hlu, te. tshad. ma. kun. las, hlu. pa. hrisam.
par, byaho, n

= इदं गुणं आकारं प्रपञ्च प्रमाणसिद्धे स्वयं कथं न्यायं रा रा दिभ्य
(= न्यायं प्रवेष्टुं दिभ्य) इदं नोक्तिं प्रमाणं समुच्चय आख्ययः ॥³

Thus it is perfectly clear from the above that the author of NP is Dīnāga.

Again, Jinendrabuddhi writes on the same passage in his *Vīṭa-
lmalavati* (Mdo. Re, fol. 4^b) referred to in a previous note:

gai. te. dehi. don. du. hdi. brtams. par. bya. ba. yin,
na. dehi tshe. brtsam. mi. bya. ste tshad. ma. grub. pa,
ni. rigs. pahi. sgo. la. sogs. pa. rali. gi. gñuñ. gis. khyod.
kyis, shar. kho. nar. bsgrebs. zin. pa. byed. kyi. phyir. ro ||
gañ. bsgrebs. zin. pa. de. ni. sgrub. pahi. ched. du. rtogs.
pa. dāñ ldan. pas. brtsams. par. bya. ha. ana. yin. te
bsgrubs. zin. pahi. zan. bahia. ro || tshad. ma. sgrub. pa.
yañ. bsgrebs. zin. no ||

= इति तदर्थमाख्ययत्तदा आख्ययः ॥ प्रमाणसिद्धिर्दिभ्यं य रा रा दि (= न्यायं प्रवे-
ष्टुं दिभ्य) इति न्येन तदा व्याधितत्वात् । यद् इदं तस्य सिद्धिमिति प्रमाणता
नूतनः कर्तव्यः । सिद्धावत् । समाख्ययिष्य राधिय ॥

The same author writes again in the same connection after a few lines:

rah. gñ. gñuñ. rigs. pahi. sgo. la. sogs. pa. ni. tshad
ma. gtan. la. hbebs. pa. rab. tu. rtogs. pa. dāñ. bral. baho
de. rkar. yañ. der. "mñon. sum. rtog. pa. dāñ. bral. ba." shes,
pa. mñon. sum. gyi. mtshan. hīd. hdi. la. dmigs bsal. byas.
pa. med. la. dehi. phyir. zla. ba. gñis. la. sogs. pahi. ces. pa.
yañ. mñon. sum. hīd. du. thal. bar. hgyur ro. agyas. pa.
dāñ. bral. ba. yañ. de. ste. hdod. bsdu. pañho ||

इति न्ये न्यायं रा रा दिः (= न्यायं प्रवेष्टुं दिभ्य) प्रमाणनिर्णयप्रदणरहितः ।
तथा हि । इति "प्रत्यक्ष कल्पनापेक्षमिति" प्रत्यक्षलक्षणम् (NP, Skt. p. 7, l. 13;
Tib. § 54) । अस्यालक्षणे न विरुद्धम् । अस्याद् द्विवचनविज्ञानमपि प्रत्यक्षमेव
प्रमाणम् । नितासहितं हि तत् संविज्ञानम् ॥

3. We may read also निबन्ध for आख्ययः (Tib. *brtsam. bya*).
4. The Xylograph has *rig*.

Here NP is not only mentioned as Diñnāga's own work, but also a line is quoted from it. Haribhadrasūri is, therefore, quite right when he explains the word *अन्वय* (gshan las, § 65, p. 8) by "प्रमाण-यस्यवाचो."

There are some references to Diñnāga or his works in Kumārila's *Ślokavārtika*. While some of these references are made from PS the others are from NP as evident also from the commentary, *Nyāyaraśnākara*, by Pārthasārathi Miśra, on the *Ślokavārtika* (Chaukhamba S. Series, 1898). Among the nine *pakṣābhāṣas* (phyogs ltar. snah. ba, § 11) the first is *pratyakṣaviruddha* (mñom. sum. gyis. bsal. ba) and its example is *अमलमय दण्ड इति* (sgra. mñan. bya. ma. yin. shes. pa. lta buho). Kumārila refutes it thus (I. 1. 5, Anumāna, vv. 59-60, pp. 364-365):

"अमलता तु दण्डोः प्रत्यक्षेण निरूप्यते ॥
तेषामभ्रावणत्वादि विरुद्धमनुमानतः ।
नहि भ्रावणता नाम प्रत्यक्षेणान्वयस्ये ॥"

According to the characteristics of *pratyakṣa* as explained by Diñnāga (§ 54; PS I, 3; NB p. 103), *śrāvanātva* is a *viśaya* of *anumāna* and not of *pratyakṣa*. This point is raised by Haribhadra in his *Nyāyapradeśavṛtti*: "भ्रावणत्वं सामान्यसंशयत्वात् प्रत्यक्षमन्येव न भवति, कथं प्रत्यक्ष-प्रतिद्वन्द्वविरोधः।" The example (अमलमयः दण्डः) may, therefore, be of an *anumāna-viruddha* and not of *pratyakṣaviruddha*, as the author says. Thus with reference to the passage quoted above Pārthasārathi Miśra comments: "अनुमानविरोधमुदाहरति तेषामिति । दि ६ ना य सिद्धं प्रत्यक्षविरोधोदाहरनमिच्छति । तस्मिन्प्रस्योति भवेति ।" Here it refers to the NP (p 2, §11) as the passage occurs there. It is also clear from it that according to Pārthasārathi Miśra this example does not allude to NB of Dharmakīrti though it is to be found also there. (p. 111).

In commenting on Kumārila's threefold *śabdaviruddha* ("विषय-दण्डविरोधः," pp. 61-63) Pārthasārathi Miśra writes: "जननी मे दन्त्येति । सोऽयं स्वयन्वविरोध इति ।" This reminds us at once of our "स्वयन्वविरोधो यदा माता मे दन्त्येति" in NP (§ 16).

Regarding *sarvalokaviruddha* which is the same as our *lokaviruddha* (hjig. tren. pas. bsal. ba or hjig. rten. gyis. gnod. pa, §§11, 14) Kumārila has (pp. 64-65):

"अदृश्यानिषेधत्वं दक्षिणो यो निषेधति ॥
■ सर्वलोकादिदेन च-द्वारेण बाध्यते ।"

This is with reference to "दक्षी (Ch. lit. दशाहः) न चक्षः" found in this connection neither in Skt. nor in T¹ of our NP, but in Ch and

We have the Chinese¹ translation of it by Hiuen-tsang and its Tibetan version (T²). As we have already seen, T² clearly says that the author is Diñnāga, and there is no mention whatever of Śaṅkarasvāmin. It is further said in the colophon of T² that it was made with much care after having collected and corrected two books, one from China and the other from Tibet (rgyahi dpe.dān. bod.kyi. dpe. ghis. po. legs. par. btos. cin. btos. te dag. par. bsgyur. baho|| p. 29). So at least at the time of this translation, Śaṅkarasvāmin as the author of the work was unknown not only in Tibet but also in China to a large number of those who had much interest in it.

3. TRANSLATIONS OF THE NYĀYAPRAVEŚA.

First, it was translated from its original Skt. into Chinese (Ch) by Tripiṭakadharmācārya (*Sāu tsūh sa shī*) Hiuen-tsang (647 A. D.), as is written at the very beginning of it and known from Chinese and Japanese sources. There is a Tibetan translation (T³) from this Chinese version. In the colophon of this Tibetan translation (T³) it is stated (p. 28, l. 28; p. 29, l. 1) that the Chinese version from which it is made was by a Chinese translator, Tsan Sāu Tsan (rgyahi lo. tsa. ba. than. sañ. tsan. gis. bsgyur. cin.). This translator is no other than Hinen-tsang as interpreted by Cordier, III. p. 436, and accepted by scholars, though the three Chinese characters, Than Sāu Tsan, do not give his name expressly, they simply mean 'Tripiṭaka of the Thān dynasty (618-907 A. D.)'. This is, however, an abbreviation of the fuller form 'the master of the Tripiṭaka of the Thān period' and it refers to Hiuen-tsang, as says Cordier.

This Tibetan translation from the Chinese version was made, as mentioned there in the colophon (pp. 28, 29), by one Señ Gyañ Ju¹, a *kalyāṇamitra* of China, and Acārya Kumāra (Ston gshon), also a *kalyāṇamitra* of Tibet (p. 28). Then one Deva bhadranta Dharmaratna of Mahācīna belonging to Mahāsarvāstivādanikāya translated

1. As regards the name I have nothing to say. I am, however, glad to write what Dr. Tucci thinks of it. He says that Señ is certainly a very common name for a Buddhist monk. Gyañ is perhaps *yañ*. Compare in the transliterated Chinese title of the book (gyen muñ gshai. cin. liñ. lun) *gyen* for *yan*. And this *yañ* may correspond to the character which has the same pronunciation under the radical no. 170, nine strokes. (Owing to the want of Chinese character in the Press it could not be written here.) About Dr. Tucci, too, has nothing to suggest.

it again in the great monastery of Śrīpīṇḍubhūmi in upper Tsang, Western Tibet, having collected and corrected two books, one from China and the other from Tibet (pp 28-29) I could not ascertain the date of this translation

There is another translation in Tibetan which is now edited for the first time (T¹) It is made direct from Sanskrit by one Śākya-bhūkeu Kīrtīdhvaj Śrībhadrā with help from the Kāśmīraka mahāpanlita sarvajña Śrīraksita in the Mahāvīhara at Śrīpīṇḍubhūmi, 1 c, at the same place where the first translation was made (p 28) Cordier says that Kīrtīdhvaj Śrībhadrā was probably the fifth hierarch of Śrīpīṇḍubhūmi, 1147-1216 A D

4 THE COMPARISON OF DIFFERENT VERSIONS

Now, a few words regarding the comparison of Skt with T¹, T² and Ch Instead of showing the points of agreement which are too many to mention, only the main divergences are here pointed out For the sake of convenience these divergences may be grouped here under thirteen heads as shown in the table given below

TABLE SHOWING THE DIFFERENCE BETWEEN

I	T ¹ and Skt
	Notes 6, 16, 17 ^b 20, 32, 38 39, 44, 49, 50, 56, 59, 61, 63, 64, 78, 79, 82, 85 ^a , 85 ^b , 92, 95, 106, 107, 108 109, 125, 130, 134, 135.
II	T ¹ and Skt Ch T ² .
	Notes 13, 26, (Add Cor p 4, 1 22,) 79, 88, 103, 116-117
III	T ² and Ch
	Notes 5, 15, 18, 49, 58, 79, 107, 116-117, 119, 120
IV	T ² and Ch Skt T ¹
	Notes 12, 24, 66, 67, 68, 73, 81, 97, 107, 115, 122, 126, 129, 134, 138
V	T ² and Ch Skt
	Note 20
VI	T ¹ T ² and Skt
	Notes 42, 64
VII	T ¹ T ² and Skt Ch
	Notes 8, 121
VIII	T ¹ T ² Ch and Skt
	Notes 3, 4, 9, 20, 40, 41, 48, 52 53, 74, 78, 102, 108
IX	Skt T ¹ and Ch T ²

Notes 11, 21, 22, 55, 59, 60, 62, 66, 81, 82, 86, 87, 88, 89, 92, 93, 96, 98, 99, 104, 110, 116-117, 123, 125, 127, 130.

X. Skt. and Ch. T¹ T².

Notes 30, 74, 75

XI. Ch and Skt.

Notes 19, 27, 119.

XII. Ch and Skt. T¹ T².

Note 23.

XIII. Ch T¹ and Skt. T².

Notes 10, 65.

Readers may now draw their conclusion from this table as to the variation of readings in our NP, and the following lines may be helpful to them in this direction.

The difference between T¹ T² Ch and Skt. (VIII) is found in not less than twelve cases. Now, when there are these three different versions in agreement all differing from one, viz. Skt. we may safely arrive at the following conclusion:

In the Skt. text, p. 1, l. 7, originally there was no इति वाक्यद्वये (Note 3), nor was अत्रिषो ऋ in l. 8. (Note 4). Cf. however, Note 8. On p. 3, l. 20 the reading must have been पयद्विद् for पद्वद् (Note 37), while before इति (l. 22) there was the word सन्तः (Note 40). The latter word was, however, not in the text before Haribhadra, but he thought it necessary and consequently he wrote in his *prli* (p. 26, l. 4) "सन्त इति सन्तः". According to these texts one may read अनासत् for अलमनासत् (p. 4, l. 1; Note 41) though the latter is supported by Haribhadra; and अहम् for अहविषयवद् (p. 5, l. 10; Note 74), and this is supported also by NB and Haribhadra (p. 28). On the same ground we are to read (p. 4, l. 16) simply पूर्वत् after एवम् omitting विपुल-वाच्येण (Note 52). The sentence निवृत्तशब्दोऽयम् परमावृत्तः (p. 6, ll. 19-20) is also to be omitted (Note 102). Again, for पद्वत् (p. 4, l. 8) one should read पयद्विद् (Note 48) as supported by them all (though in Ch the matter is put somewhat differently it is quite clear that there is पयदि and not simply पद). Similarly अलम् (p. 5, l. 11) is to be omitted (Note 78). Also we cannot say that the line यद् विना साध्यसाधननिवृत्त्या हविष्यमात्रे निवर्त्यते (p. 7, l. 5), though supported by the *prli* and the *Prāyikā* was originally in the text, as there is nothing of it in these three different texts (Note 108).

The difference between T¹ and Skt. (I) is noted in more than thirty cases. While in some cases the difference is immaterial it is

important in others. In Skt, || 1, l 9 with regard to the forms of हेतु we read "पक्षपक्षे सप्तो सत्त्व विपक्षे चासत्त्वम्." The *Mahāvīryūtpatti*, §199 gives the same words with a slight variation "अनुमेये सत्त्वम्। सप्तो सत्त्वम्। अपक्षे चासत्त्वम्।" The word निश्चित or निश्चय is not used here. But T¹ reads "एव एव सप्तनिश्चय, विपक्षे चासत्त्वनिश्चय एव" (Notes 4, 5), while Ch has सप्तो निश्चयसत्त्वम्, T² strictly following SLt. This reading of the words एव and निश्चय or निश्चित clearly shows its connection with NB (II, p 104) which runs here thus "अनुमेये सत्त्वमेव । सप्त एव सत्त्वम् । अपक्षे चासत्त्वमेव निश्चितम् ।" And the commentator, Dharmottaracārya, tells us (pp 22 ff.) that the word निश्चित is to be taken also with the preceding two sentences at the end. He also supports the use of the word एव. This is undoubtedly a later development or the true explanation traditionally handed down to the teachers though not recorded before. And, I think, T¹ gives here the original reading strictly following Skt. We have seen that T² was a very careful translation, though there are defects as will be shown later on. Hsien tsang does not make any mention of Dharmakīrti (about 635-650 A.D.), though the latter was living at that time, yet, it is not improbable that the former used the word under discussion having taken it from the latter, or it may be that the above line of Dinnaga was then being interpreted by the contemporary scholars in that way as found in NB and Ch.

Sometimes T¹ has defective or worse readings (See Notes 49, 50, 52), and sometimes it gives also absolutely wrong ones. For instance, see Note 79. Here (p 5, ll 13-14), as Haribhadra explains, the reading must be गुणकर्मसु भावात्, but T¹ has गुणकर्मसु भावात्, which cannot be accepted. Nor is the reading गुणकर्महेतोः supplied by Ch correct. T² is, however, right when it reads गुणकर्मभावात् which can be taken to mean गुणकर्मसु भावात्. See also Notes 82, 85.

As regards अव्यतिरेक (p 7, l 7) T¹ here gives an entirely different reading यथा जायते तद्वत्समकृतकत्वं च एवमिति (See Note 108). That this reading cannot be admitted is proved on two grounds. First, the main part of the syllogism, त्विह चन्दो मूर्तत्वात् (p 6, ll 18-19), is common to all the versions the only difference being with regard to the words for एवन्तः, such as परमाणुवत् (l 19), कर्मवत् (p 7, l 1), etc. Thus there is no reason as to why the phrase त्विह चन्दो मूर्तत्वात्, should not also be applied to the case of अव्यतिरेक. Secondly, the reading supplied by T¹ as quoted above is not an example of अव्यतिरेक as required, but of अद्वैतव्यतिरेक not in our NP, but in NB, p 118.

(and PNT V. 78). The Example of it as given there is "यथा अनित्यः शब्दः कृतत्वद् आकाशस्य". T¹ differs from Skt., Ch and T² also with regard to the example of विपरीतव्यतिरेक (p. 7, l. 7) when it reads: "यदित्यं (दद्) अकृतमिति वक्तव्ये यदकृतं तत्तत्त्वमित्युक्तमिति for "यदमित्यं तन्मूर्तं दृष्टमिति वक्तव्ये यन्मूर्तं तदमित्यं दृष्टमिति" in our Skt. text which is supported by both Ch and T² (See Note 108). The reading given here by T¹ is actually the same as for विपरीतव्यतिरेकस्थानाभास in NB, p. 118 (and PNT, V. 79, p. 119). See Note 109.

It is, therefore, evident from the above that T¹ in giving such different readings must have had some connection with NB, probably due to the translator himself who knew both the texts, NP and NB and seems to have confounded them when translating the former.

The difference between Skt. T¹ and Ch. T² (IX) is found in not less than twenty six cases. Let us consider here some of them which are important. It is found that sometimes the reading lost both in Skt. and T¹ are preserved by Ch. and T². For instance, as an illustration of लोकविद् (p. 2, l. 20, § 14) the sentence वही (Ch lit. वहीः) न चन्द्रः is found only in Ch and T². See Note 22. This passage, as we have already seen, with a slight different reading, न चन्द्रः for न चन्द्रः, occurs also in NB, p. 111, in connection with प्रतीति-निराकृत (=लोकविद्). Thus a doubt arises here as to whether it was taken by Hiuen-tsang from Dharmakīrti's NB or whether he gave us the actual reading of NP as it was before him. We know, Hiuen-tsang did not mention Dharmakīrti though they were contemporary. Yet, it is not improbable that the former was acquainted with the views of the latter. It may also be said that when at Nalanda (638 A. D.), Hiuen-tsang might have naturally been familiar with the Nyāya school of Dinnāga as it was developing at that time. So the illustration might have been taken by both Dharmakīrti and Hiuen-tsang from that traditional school, and the latter might have added it when translating the NP. But from this it does not follow that the reading in question could not originally have belonged to NP. In favour of this view it may be added that the reading is given also in T² which was so carefully made comparing both Ch and Tib. books.

On p. 3, l. 7 we read in the Skt. text उक्तः पञ्चमासाः; similarly one may expect to read उक्तः त्रैमासाः after they are described on p. 5, l. 19. It is, however, not to be found there, but in Ch and T². See Note 87.

Again, it is Ch and T² and not Skt and T¹ that have preserved the original reading with regard to the example of अत्यन्तम्, p 7, l 21.^a Here for the word °स्वरक्षणविषयत्वात् in Skt and T¹ we should read °स्वरक्षणाविषयत्वात्, and it is actually found in Ch and T². See Note 123 and Add. Corr.

On the other hand, some times Ch and T² unnecessarily omit a few words. See Notes 55, 59, 60. On p 5 l 15, शब्द is unnecessarily used twice in Skt and T¹, but Ch and T² omit them altogether as being easily understood. See Notes 81, 82.

In seven cases T¹ has differed from all others (II), but nowhere has it given any better reading, on the contrary, sometimes we have had or wrong readings in it. For instance, see Notes 13, 26, 79.

T² differs from Ch in ten places (III). In one of them it appears to have preserved the original reading as we have already noticed (under I). See Note 5. Once it has actually done so though it is omitted in Ch. See Note 58. Once T² has the same reading as in Skt though Ch reads it wrongly (Note 79). Similarly T² has a wrong reading once while Ch reads rightly (Note 107). In two cases T² unnecessarily adds something more than what is in Ch (Notes 119, 120). In some cases the difference between them is immaterial (Notes 15, 18, 116, 117).

In sixteen cases T² is found to have differed from other versions (IV), the important ones being as follow. For परिनिक्षेपविरहितज्ञान (p 5, l 5) in all other versions T² reads परिनिष्पञ्चितविबुद्धेर्ज्ञान (Note 68), which cannot be accepted nor can one admit its reading उन्मयव्यापृत (p 7, l 14) for उन्मया व्यापृत (Note 107). For नाममायादिकल्पना (p 7 l 14) it has अज्ञादिकल्पना which is not better than the former (Note 115). In the phrase कल्पनागममयोन्तरे (p 7 l 19) T² omits अयोन्तरे which does not seem to be absolutely necessary. As shown in Note 134 the reading found in T² cannot be supported.

Only in one instance T² differs from Skt. Ch agreeing, however, with T¹ (V) and this is with reference to the last पञ्चमस्तु called प्रतिद्वन्द्वम् च (Note 20). Both T¹ and T² are wrong here. T¹ and T² differ from Skt and Ch (VII) only twice (Notes 8, 121), and there is only one case (Note 23) where Ch differs from all (XII). But the point of difference is very insignificant. In two cases it is noticed that T¹ and T² differ not only from each other but also from Skt (VI. Notes 42, 44).

§ 10. hdi, rnam, sgrub, par, byed, pa, rnam, yin, no
(एतानि साधनानि).

II. sgrub, par, byed, pa, ltar, snañ, ba, rnam, so
(साधनाभासाः):

A. phyogs, ltar, snañ, ba (पद्माभासः),

B. gtan, tshigs, ltar, snañ, ba (हेतुभासः),

C. dpe, ltar, snañ, ba (दृष्टान्ताभासः).

§ 11. A. phyogs, ltar, snañ, ba, rnam, (पद्माभासाः) १:

§ 12. (i) mñon, sun, gyis, gnod, pa (प्रत्यक्षविरुद्धः),

§ 13. (ii) rjes su, dpag, pas g° (अनुमानवि°),

§ 14. (iii) rjig, rten gyis g° (लोकवि°),

§ 15. (iv) yid, ches, pas g° (अणुमवि°),

§ 16. (v) rañ, gi, tshig, gis g° (स्वप्नवि°),

§ 17. (vi) khyad, par, rab, tu, grags, pa, ma, yin,
pa (अप्रतिद्विविधेयः),

§ 18. (vii) khyad, par, cau, rab, tu, grags, pa, ma,
yin, pa (अप्रतिद्विविधेयः),

§ 19. (viii) gñis, ka, rab, tu, grags, pa, ma, yin, pa
(अप्रतिदोषयः),

§ 20. (ix) rab, tu, grags, pa, dan, hñrel (प्रतिदोषयः).

§ 21. hdi, rnam, dam, beah, bahl, skyon, rnam, so
(एते प्रतिज्ञादोषाः).

§ 22. B. gtan, tshigs, ltar, snañ, ba, rnam, so (हेतुभासाः) 3:

(i) ma, grub, pa (अविद्धः),

(ii) ma, ñes, pa (अनैकान्तिकः),

(iii) hgal, ba (विरुद्धः).

§ 23. (i) ma, grub, pa, rnam, (अविद्धा) 4:

§ 24. (a). gñis, ka, la, ma, grub, pa (उभयातिद्वः),

§ 25. (b). gañ, ruñ, la, ma, grub, pa (अन्यतरा°),

§ 26. (c) the, tsom, za, nas, ma, grub, pa (सन्दिग्धा°),

§ 27. (d) gñis, ma, grub, pa (आशया°).

§ 28. (ii) ma, ñes, pa, rnam, (अनैकान्तिकः) 6:

§ 29. (a) thun, moñ (साधारणः),

§ 30. (b) thun, moñ, ma, yin, pa (असाधारणः),

§ 31. (c) mathun, phyogs, kyi, phyos, gcig, la, yod, la,

- mi mthun. phyogs la. khyab. pa (समष्टिकदेशरूप-
विशेष्यार्थी),
- § 32. (a) mi. mthun. phyogs gcig. gi. yul. la. yod. la.
mthun. phyogs. la. khyab. pa (विषयैकदेशरूपः सपद-
व्याप्ती),
- § 33. (e) gñis. lali. phyogs. cig. gi yul. la. yod. pa
(उभयपक्षैकदेशरूपः),
- § 34. (f) hgal. ba. la. mi. khbrul. ba (विद्वद्वाच्यविवाची),
- § 35. (iii) hgal. ba ruams (विद्वत्.) 4:
- § 36. (a) chos. kyī. ran. bshin. phyin. ci. log. tu.
sgrub. par. byed. pa (धर्मस्वरूपविपरीतसाधनः),
- § 37. (b) chos. kyī lhyad. par. phyin° (धर्मविरोधवि°),
- § 38. (c) chos. can. gyi. ran. bshin. phyin° (धर्म-
रूपवि°),
- § 39. (d) chos. can. gyi. lhyad. par. phyin° (धर्म-
विरोधवि°).
- § 40. C. dpe. ltar. suan. ba. ruams (रक्षन्ताभावाः) 2:
- (i) chos. mthun. pa. ſid. kyis (साधर्म्येण),
(ii) chos. mi. mthun. pa. ſid. kyis (वैषम्येण).
- (i) chos. mthun. pa. ſid. kyis. dpe. ltar. suan. ba
ruams (साधर्म्येण रक्षन्ताभावाः) 5:
- § 42. (a) sgrub. par. byed. pañi chos. ma. grub. pa
(साधनवर्मादिद्वः),
- § 43. (b) bsgrub. byald. chos. ma° (साधनवर्मा°),
- § 44. (c) gñis. ka. ma° (उभया°),
- § 45. (d) rjes. su. lgro. ba. med. pa (सम-वयः),
- § 46. (e) rjes. su. hgro. ba. phyin. ci. log. pa (विररी-
तावयः),
- (n) chos. mi. mthun. pa. ſid. kyis dpe. ltar. suan. ba.
ruams (वैषम्येण रक्षन्ताभावाः) 5:
- § 47. (a) sgrub. par. byed. pa. ldog. pa. med (साधना-
व्यापारः),
- § 48. (b) bsgrub. par. bya. ba. ldog° (साधनाव्यापार°),
- § 49. (c) gñis. ka. ldog° (उभयव्यापार°),
- § 50. (d) ldog. pa. med. pa (अव्यापारेणः),
- § 51. (e) ldog. pa. phyin. ci. log. pa (विररीतावयव्यापारेणः).

§ 52 hdi rnamis ni sgrub par byed par ltar. snan. ba
rnamis so (एते साधनाभासाः),

§ 53 III tshad ma dag (प्रमाणे) 2.

§ 54 (i) mnon sum (प्रत्यक्षम्),

§ 55 (ii) rjes su dpag pa (अनुमानम्)

§ 56 rtags (लिङ्गम्)

§ 57, hbras bu (फलम्).

IV tshad ma ltar snan ba rnamis (प्रमाणभासाः) 2.

§ 59 (i) mnon sum ltar snan ba (प्रत्यक्षाभासाः);

§ 60 (ii) rjes su dpag ltar snan ba (अनुमानाभासाः).

§ 61 V sun hbyin pa rnamis (दूषणानि) 3

§ 62, (i) sgrub par byed pahi skyon (साधनदोषः),

(ii) phyogs kyi skyon (पक्षदोषः),

(iii) rtags kyi skyon (हेतुदोषः).

§ 64 VI sun hbyin ltar snan ba rnamis (दूषणाभासाः) 5

(i) ma tshan ba ŋud brjod pa (न्यूनत्ववचनम्),

(ii) phyogs lyi skyon brjod pa (पक्षदोषवचनम्),

(iii) ma grub pahi rtags su brjod pa (अधिकहेतुवचनम्),

(iv) ma ñes pahi rtags su brjod pa (अनेकान्तहेतुवचनम्),

(v) hgal, bahi rtags su, brjod pa (विरुद्धहेतुवचनम्).

TIBETAN TEXT

RGYA GAR SKAD DUḥ NYĀ YA PRA VE CA NA MA
 PRA MĀ NA PRA KA RA NAḥ BOD SKAD DUḥ
 TSHAD MA RIGS PAR HJUG PAHI SGO
 SHES BYA BAHĪ RAB TU BYED PAḥ

bjam dpal gshon nur gyur pa la
 phyag htshal loḥ

1 sgrub pa dan ni sun hbyin ſidḥ
 ltar snan bcas pa gshan rtogs phyirḥ
 mnon sum dan ni rjes su dpagḥ
 ltar snan bcas pa bdag rig phyirḥ
 ces pa bstan bcos bsdus pahoḥ

2 de la phyogs la sogs pa brjod pa rnamḥ sgrub par byed
 pa steḥ phyogs dan gtan tshigs dan dpe brjod pa rnamḥ ni
 phyir rgol.rnamḥ kyis ma rtogs pahi donḥ rab tu rtogs par byed
 pahi phyir ro shes pahoḥ

3 de la phyogs ni rab tu grags pahi chos can rab tu
 grags pahi khyad par gyis lhyad par du byas pa ran gis sgrub -
 bya kho nar bdod pa mnon sum la sogs pas gnod pa med pa
 can hdi lta steḥ sgra mi rtag ces na lta buhoḥ

4 gtan tshigs ni tshul gsum moḥ tshul gsum po de yan
 gan she naḥ phyogs lyi chos ſid danḥ mthun pahi phyogs ſid la
 yod par nes pa danḥ mi mthun pahi phyogs la med pa ſid du
 nes pa yan noḥ

5 mthun pahi phyogs de yan ganḥ mi mthun pahi phyogs
 de gan she naḥ bsgrub par bya bahi chos lyi spyis donḥ mtshuns
 pa ſid mthun pahi phyogs teḥ hdi ltar sgra mi rtag par bsgrub
 pa la bum pa la sogs pa yan mi rtag pa yin pas mthun -
 phyogs son

6 mi mthun pahi phyogs ni gan la bsgrub par bya ba
 med pa steḥ gan rtag pa yin pa deḥ byas pa ma yin par
 mthun steḥ dper na nam mkhah bshin shes pal oḥ de la byas

1 After yin MS and C read *par lot pa om ting de*

pa.ñid. dam: btsal.ma.thag.tu.byun.ba. ²phyogs.kyi. chos.ñid.
 dan. bsgrub.par.byā.ba. med.pa. ñid.du. ñes.pa.³ shes.pa. mi.
 rtag.pa.la. gtan.tshigs.so ||

7. dpe.ni. gñis.su.dbye. ste: chos.mthun.pa. dan: chos.
 mi.mthun.pa. yañ.ño. ||

8. de.la. chos.mthun.pa. ni. gañ.la. gtan.tshigs.kyi. mthun.
 pah:phyogs. ñid.la. yod.pa. ston.pa. ste: gañ. byas.pa. de. mi.rtag.
 par. mthoñ. ste: dper.na. bum.pa.la.sogs.pa. bshin. shes.paho ||

9. chos. mi.mthun. pa. yañ: gañ.la. bsgrub. par. byā.ba.
 med.pa.la. rtag.med.pa. ñid.du. ston.pa. ste: gañ. rtag.pa. de.
 byas. pa.ma.yin. te: dper.na. nam.mkhah. bshin. shes.paho. ||
 rtag.pah:sgras. ni. bdir. mi.rtag.pa.ñid. med.par.brjod.pa. yin.la.⁴
 byas.pa.ma. yin. pah: sgras. kyañ. byas.pa.med.par. ro: ji.ltar. yod.
 dan. med.dag. yod. ces. smras.pa. phyogs.la.sogs. pa.rnams.so ||

10. hdi.rnams.kyi. brjod.pa.rnams. ni. gshan.gyis. rab.tu.
 rtogs. pah: dus.na. sgrub.par.byed.pa.ste: hdi.ltar. sgra. mi.rtag.
 ces.pa. ni. phyogs.brjod.paho: byas.pah: phyir. shes.pa. phyogs.kyi.
 chos. brjod.pa. ñid.do: gañ. byas.pa. de. mi.⁵ rtag.par.⁶ mthoñ.
 ste: dper.na. bum.pa.bshin. shes.pa. mthun.⁷ phyogs.la. rjes.su.
 hgro. bar. brjod. do: gañ. rtag.pa. yin. pa. de. byas.pa.ma.yin. par.
 mthoñ. ste: dper.na. nam.mkhah.la. sogs.pa.bshin. shes.pa. bzlog.
 pa. brjod.paho ||

hdi.rnams ñid. gsum. yan.lag ces. brjod.do ||

11. bsgrub.par. byā.bar.hdod.pa.la. yañ. mñon.sum.⁸la.
 sogs.pas.bsāl. ba.rnams. phyogs.ltar.snañ.ba ste: hdi.ltar. mñon.
 sum.gyis. bsāl.ba. dan: rjes.su. dpag.pas. bsāl.ba. dan: hji.g.rten.
 pas. bsāl.ba. dan: yid. ches.pas. bsāl.ba. dan: rañ.gi. tshig.gis.
 bsāl.ba. dan: khyad. par.rab.tu.grags.pa.ma.yin.pa. dan: khyad.
 par.cau. rab.tu.grags.pa. ma.yin.pa. dan: gñis.ka.rab.tu.grags.
 pa.ma.yin.pa. dan: grags. pas.bsāl.ba.⁹ yañ. ste. shes.so ||

12. de.la. mñon.sum.gyis. guod.pa. ni. dper.na. sgra. mñan.
 byā.ba. ma.yin. shes.pa.lta.buho ||

2. The meaning of *phyogs. kyi...* is not quite clear.

2a. Read *pa* for *la*.

3. All *ni*, but as the sense requires it must be read *mi*.

4. After *par* A adds *yañ* which is superfluous.

5. C *lthun*.

6. All *gsum*.

7. See §20 and the *Comparative Notes*, *brasiddhasambandha*. §§ 11, 20.

13. rjes su dpag pas gnod pa ni dper na hum pa stag ces pa lta buho ॥

• 14. hjiḡ tten gyas gnod pa ni dper na mihi ngo thod gtsan ste: sems can gyi yan lag yin pahi phyir: dun dan ña phyis ces pa bshin shes pa lta buho ॥

15. yid ches pas gnod pa ni dper na bye brag pas sgra. rtag ces bsgrub pa lta buho ॥

16. ran gi tshig gis gnod pa ni dper na na! ma mo gcam shes pa lta buho ॥

17. khyad par rab tu grags pa ma yin pa ni dper na snas rgyas pas grans can pa la sgra hjiḡ ces pa lta buho ॥

18. khyad par can rab tu grags pa ma yin pa ni dper na grans can pas snas rgyas pa la bdag ni sems dpah can shes pa lta buho ॥

19. gñis ka rab tu grags pa ma yin pa ni dper na bye brag pas snas rgyas pa la bdag ni bde ba la sogs pa hdu bar byed pa can shes pa lta buho ॥

20. rab tu grags pa¹⁶ xan hbrei te: dper na me dro ba med ces pa lta buho ॥

21. hdi rnams kyi brjed pa ni chos kyi ran bshin hgog par byed pahi sgo ste: yan dag par rab tu rtogs pa med pa dan: sgrub par byed pa hbras bu med pahi phyir dam beah bahi skyon rnams so ॥

22. ma grub pa dan: ma ues pa dan: lgal ba ste: gsum pa rnams⁹ ni gtan tshigs¹⁰ lta snan ba rnams so ॥

23. de la ma grub pahi dbye ba bshi ste: gñis ka la ma grub pa dan: gan yan run ba la ma grub pa dan: the tshom za nas ma grub pa dan: gshi ma grub pa¹⁰ yan no shes paho ॥

24. de la sgra mi rtag ñid sgrub pa la mig gis gzun bar bya ba ñid kyi phyir shes pa gñis ka la ma grub paho ॥

25. sgra mnon par gsal bar smra ba la byas pa ñid kyi phyir shes pa gan run la ma grub paho ॥

■ *gsum pa rnams* means *trifāh* which has no sense here. Evidently it is used here to mean *trajah*.

9 *V tshig* for *tshigs*.

10 *T¹ gshi grub pa* which is evidently wrong. *C* and *T²* are, however, very clear *gshi ma grub pa*. See § 27.

26. me. sgrub.pa.la. rlaṅs.pa.la.sogs.pahi. dñes.por. the.-
tshom.za.bahi.hbyuñ.ba. ḥdus.pa. brjod.pa. lta.bu. the.tshom.za.
nas. ma.grub.paho

27. nam.mkhah rdzas.su. yod.de yon.tan.gyi.gshi.ñid.kyi.-
phyir. shes.pa. nam.mkhahi.yod.¹¹pa.ñid. du.brjod.pa.la. gshi.-
ma.grub. paho

28. ma.ñes pa. ni. drug.du.dbye. ste thun.moñ. dan
thun.moñ.ma.yin.pa. dan mthun.phyogs.kyi. phyogs.gcig.¹² la.
yod.la mi.mthun.phyogs.la. khyab.pa. dan mi.mthun.phyogs.-
kyi. phyogs.gcig. gi. yul.la. yod.la. mthun.phyogs. la. khyab. pa.
dan gñis.kahi. phyogs.cig. gi.yul.la. yod.pa. dan hgal.ba.la.
mi.hkhrul.ba. yañ. shes.paho

29. de.la. thun.moñ.ba. ḥdi.ltar. gshal.bya.ñid.kyi.phyir.
sgra. rtag. ces. paho de ni. rtag.mi.rtag.gi. phyogs. dag.la.
thun. moñ.ba.ñid.kyi. phyir. ma.ñes.pa. ste ji.¹³ltar. bum.pa.
la sogs.pa. lshin. gshal.bya.ñid.kyi.phyir. rtag. ces.pa.lta.buho¹⁴

30. thun.mon.ma yin.pa.ni. mñan.bya.ñid.kyi.phyir. sgra.
rtag. ces. paho de.ni.rtag. mi.rtag.gi. phyogs.dag.las. ldog.pa.-
ñid.kyi. phyir. dan rtag.mi.rtag.gi. ruam.par.ñes.pa.spañs.pahi.
gshan. yañ.med.pahi.phyir. mñan.bya.ñid. ldi. ji.ltar.na the.-
tshom. gyi. rgyu.ñid.do. shes paho

31. mthun.phyogs.kyi. phyogs.cig.gi.¹⁵ yul.la. yod.la. mi.-
mthun.phyogs.la. khyab.pa. ni. sgra.rtsol.bas. byuñ.ba. ma. yin.
te.¹⁶ mi.rtag.pa.ñid.kyi.phyir. shes pahou hdihi.¹⁷ mi.mthun pahi.
phyogs. ni. rtsol.ba.las.byuñ.¹⁸ baho glog.¹⁹ dan. nam.mkhah.-
la sogs.pa. ni. mthun. phyogs. son de.la. yul.gcig. glog.la.sogs.

11. It must be read *med* as in T².

12. Here *gi. yul.* is to be supplied before *la*.

13. Originally *ḥdi* but corrected to *ji* according to A and it is sup-
ported by V.

14. Evidently the reading here is defective and omits some words
for Skt. "एतद् आहोस्तिव् आकाशवत् प्रवेष्टव्यं निरय इति।"

15. MS *gis* for *gi*.

16. *rtsol. bas. byuñ ba. ma. yin* means *prayatnānūlpanna*, but the
actual reading should be *ḥtsal. ma. theg. bu. byuñ. ba.* meaning *praya-*
śānanāntarīyaka, or *prayatnāntarīyaka*, as supported by T¹ and T².
See § 6, p 2, l. 1.

17. MS *ḥdahi*.

18. See Note 16.

19. MSC *glog*.

pa la. mi.rtag.pa.ñid. yod.la. nam.mkhah la.sogs.pa.la. med. kyi.
phyir.¹⁹ hdihi mthun.phyogs. rtsol.ma byun. dan. mi mthun.
phyogs hum.pa.la.sogs.pahode la thams.cad.la. mi.rtag pa. ñid.
yod.la. hdihi²⁰ yan. glog. dan. bum pa. chos mthun.pahi.phyir.
ma.nes - pahoñ jil.tar. bum pa.la.sogs.pa.bshin. mi rtag.pa ñid.
kyi.phyir. rtsol.ba las.byun shes. pa lta. buho²¹

32. ni mthun phyogs kyi.yul.gcig.la. yod la.mthun phyogs.
la.kiyab. pa ni. jil.tar. sgra. rtsol ba.las byun ba yin. te.
mi.rtag.pa ñid. kyi phyir. shes pahoñ rtsol ba las byun bñi. sgra.
ni. hdihi. phyogs soñ bum pa la sogs pa ni. mthun²² phyogs
de.la. bum pa.la.sogs pa. thams cad.la. mi.rtag pa ñid doñ glog.
dan nam mkhah.la.sogs.pa. ni. mi mthun.phyogs soñ de la glog.
la.sogs pa la. mi rtag pa ñid. yod la. nam mkhah la sogs pa.la.
med.pa. dñi phyir. hñi yan. sua.ma bshin ma nes pahoñ

33. gñis lahi phyogs gcig.gi yul la. yod pa. ni jil.tar. sgra.
rtag. ste. lus can ma yin pa ñid.kyi phyir. shes pa. i hñi.la. rtag.
pa.ni. phyogs soñ²³ nam mkhah dan rdul phran la sogs pa. ni.
mthun.²⁴ phyogs soñ de la. mthun²⁵ phyogs kyi - yul cig.
nam mkhah la. lus can ma yin pa ñid yod la rdul phran la -
sogs pa.la. med doñ hñiñ mi rtag pahi phyogs. bum pa. dan.
bde ba la sogs pa ni. mi mthun phyogs soñ de la. bde ba la -
sogs pa ni. lus can.ma yin pa ñid yod la bum pa la med doñ
dñi phyir hñi. yan. bde ba. dan nam mkhah chos mthun pahi.
dper. byas pa ñid kyi. ma nes pahoñ

34. hgal ba la. mi hkhrul.ba ni. jil.tar sgra. mi rtag.te.
byas pa ñid kyi phyir. bum pa bshin²⁶ sgra. rtag Ste. mñan.byas.
ñid.kyi phyir sgra bshin.²⁷ shes pa. i hgal bñi. don dag. gcig.la.
yod pa. ni. gñis.la la. the tshom.gyi rgyu ñid.doñ

35. hgal ba. ni bshir dbye ste chos kyi ran bshin phyin.-
ci.log.tu sgrub par byed pa. dan chos kyi khyad par phyin.ci -

19. MS omits it

20. For *hdihi* read *hdi* as in §32, last line, §33, last line but one.

21. Here '*shorvi . aprayatnāntarīyaka st*' of Skt is omitted altogether.

22. All *thun* See Notes 24, 25

23. According to Skt the sentence should not end here

24. MS *mthun* corrected to *kñhun* according to A E and V also read *kñhun* which is another form of *mthun*

25. MS *thun* In C one letter before *thun* seems to have faded away.

26. According to Skt the reading should be as in T² *sgra ñid bshin*

log.tu. sgrub. par. byed.pa. dan; chos.can gyi. ran.bshin. phyin.-
mi.log.tu. sgrub. par. byed.pa. dan; chos.can gyi. lhyad.par.
phyin.ci.log.tu. bsgrub.par. byed.pa. yañ.no. shes.paho ||

36. de la. chos.kyi.ran.bshin.phyin.ci.log.tu.sgrub.par.
byed.pa. ji.ltar.na. sgra. rtag. ste. byas.pa.ñid.kyi. phyir. shes.pa.
ham. btsal.ma.thag.tu. byuñ.ba.ñid.kyi.phyir; shes hdi.²⁷ rtags.
mi.mithun.phyogs. lho. na.la. yod pas. hgal. baho ||

37. chos.kyi.lhyad.par.phyin.ci.log.tu. sgrub.par. byed.pa.
ji.ltar.na. mig.la.sogs.pa. gshan.²⁸gyi.don. yin. te; hdus. pa.ñid.-
kyi.phyir. mal.cha. dan. stan.la.sogs.pahi. yan.lag bshin. shes.pa.
ñidhi. rtags. ji.ltar. mig.la.sogs.pa.ruams.la. gshan.gyi.don.ñid.-
sgrub.par. byed.pa. de.ltar. hdus.pa.ñid.kyañ. gshan.gyi. sgrub.-
par.byed.pa. yin.la. mal.cha. dan. stan.la.sogs.pahi. yan.lag.ruams.
kyañ.hdus.pa.ñid.yin.pas.so ||

38. chos.can.gyi.ran.bshin.phyin.ci.log.du.sgrub.par.byed-
pa. ji.ltar.na. rdzas. dan. las. dan.yon.tan. dgos.²⁹med.de.'dños.-
pohi. rdzas. gcig.pa.can.ñid.kyi.phyir. dan; yon.tan. dan. las.kyi.-
ran.bshin.yin.pahi.phyir; spyi. dan. khyad.par.bshin. shes.pa.
ñidhi. rtags. ji.ltar. rdzas.la.sogs.pahi. ma.yin.pa.la. sgrub.par.-
byed.pahi. dnos.po.yin.pa. de.ltar. dnos.pohi. yod.pa.ñid.la. yañ.
bsgrub.par. byed.pa. yin. te; gñis.la.la. mi.hkhrul.bahi. phyir.ro ||

39. chos.can.gyi.lhyad.par.phyin.ci. log.tu. sgrub.par.byed.-
pa.³⁰hdi.ñid.ni. phyogs.suamahi. rtags. hdi.ñid.la. chos.can.-
gyi.lhyad.par. gan. yod.pa. skyen.gyis. byas.³¹pa.ñid. dan; dehi.
bzlog.pa.rned.pa.skyen.gyis. byas.pa.ñid.la. yañ. sgrub.par.-
byad.pa. yin. te; gñis.la.la.mi.hkhrul.bahi. phyir.ro ||

40. dpe.ltar.suñ.ba.ruams. hdi.lta.³²ste; sgrub.par.byed. ||

27. MS *ñidhi*.

28. MS *ñidhi*, E *gstan. ni*, V *gstan*, T² gives the correct reading.

29. T¹ differing from all the versions. Skt. Ch T² reads *rdzas*, *das*, *las*, *das*, *yon.tan*, so *rd*, *med*, *del* It may be translated || *dranyan karmas gñis mi pñag na ñas-sñ*, or it may also be translated : *na dranyan, na karmas, na gñis pñag ñas-sñ* Evidently in the place of *so* *rd* the actual reading should have been *das*, *so*, T² has *ñas-sñ* or *ñas-sñ* *rd* (*rd* *pa. das*, *ni*), while Ch has simply *ñas-sñ*.

30. Here *gi*, *ñas*, *na* should be supplied according to Skt.

31. MS writes *ñas* striking off *ñas*, V also has *ñas*.

32. V wrongly reads *rd* for *ñas*. The true reading seems to be *ñas* 'Ere.' Cf. Skt. *ñas* *ñas*.

COMPARATIVE NOTES

COMPARATIVE NOTES

The figures to the left refer to the pages and lines respectively in the Skt. text.

- 1 3 शास्त्रार्थः, अर्थ is omitted in T¹. Ch reads सर्वशास्त्रशास्त्रार्थ¹. 1^a.
- 11 11 प्रतिपाद्यत इति. T¹ has प्रत्याप्यत इति . (rab.tu.rtog.s.par.byed.pahi.phyir.ro.shes.paho) 1^b.
- 11 7 After साप्यत्वेन T¹ adds here एव (kho, nar). 2.
- 11 11 इति वाक्यस्य is not in T¹ T² Ch.
- 11 8 निरयः शब्दोऽनित्यो वा. Here T¹ T² Ch read only शब्दोऽनित्यः and not नित्यः शब्दोऽनित्यो वा as in Skt. 4.
- 11 9 सपक्षे सत्त्वम्. T¹ सपक्ष एव सत्त्वनिधयः (mthun.pahi.pyogs.ñid, la.yod.par.ñes.pa). T² follows Skt. while Ch reads सपक्षे निधयसत्त्वम्². 5.
- 11 11 विपक्षे चासत्त्वम्. T¹ reads विपक्षे च असत्त्वनिधय एव (mi.mthun.pahi.phyogs.la.med.pa.ñid.du.ñes.pa.yaū.ño). T² Ch follow Skt. 6.
- 11 11 "किञ्च इति. T¹ T² add here चेत् 'ii' (she.na) while Ch has उक्त 'said' (was)³ omitting इति. 7.
- 11 13-15 तत्र कृतकत्वं अनित्यादौ हेतुः. T¹ reads: de.la. byas.pa.ñid.dam | bisal.ma.thag.tu.byuñ.ba. phyogs.kyi.ches. ñid.dan. bsgrub.par bya.ba.med. pa. ñid.du.ñes. pa.shes.pa. mi.rtag.pa.la. gian.tshigs.so || It may be translated thus:—तत्र कृतकत्वं प्रयत्नान्तरीयकत्वं वा सर्वथा पक्षधर्म एव सपक्षे विधितमस्येव, विपक्षे सर्वथा नास्त्येव इति अनित्यादौ हेतुः⁴ T² follows Ch. It is to be noted here that at the end of the sentence there is अनित्यादि ("अनित्यादौ") both in Skt. and Ch, but in T¹ and T² there is only अनित्य (mi.rtag.pa.) and not आदि (la.sogs.-pa) added to it. 8.
- 1 15-16 साधर्म्येण वैधर्म्येण च. T¹ T² Ch सधर्मो विधर्मश्च. 9.
- 2 3 तस्य. T¹ Ch omit this. 10.
- 11 4 After आकाश Ch adds आदि (ling)⁵. T² follows it. 11.

- 2 4 5 Here T² differing from all the versions defines अत्रिय and कृतक and not निरव and अकृतक respectively 12
- 5 6 यथ^० भाव इति T¹ reads यथा भावभावे भाव इति (yi ltar yod dan med dag yod ces) Evidently it is wrong 13
- 7 य^० T¹ has यण (gshan gyis) 14
- 8 9 कृतक्यादिषि पञ्चममनम् T² differing from Ch reads कृतकवाद हेतो (byas pahi phyir ni gtau tshigs yin no) 15
- 9 सन्नित्यम् T¹ तन्नित्यम् (de ni rtag par) which is wrong The actual reading there seems to be *de ni rtag par* (सदन्नित्यम्) 16
- 10 यदादि T¹ has यद instead of यदादि as in Skt 17^a
- 11 12 ० आकाशम् T¹ has आकाशादि (nam mkha'i la sogs pa) 17^b
- 13 पञ्चमाक्ष Ch appears to read साय (or पावन) पञ्चमाक्ष^० whiel T² reads साय्माक्ष (bsgrub bya ltar sman no) 18
- 14 भावमविद्वद् In T¹ भावमविद्वद् (yid ches pas bsal ba, /z/ विशासविद्वद्) is after लोकविद्वद् Ch reads here स्वविद्वत्तविद्वद् 19
- 16-17 प्रसिद्धसम्बन्ध T grags pas bsal ba It can be translated by प्रसिद्धिविद्वद् But in illustrating it below the reading in rab tu grags pa dan hbrei = प्रसिद्धसम्बन्ध The reading in the text should be corrected accordingly

In T² in the fourth place the same phrase (i. e. grags pas bsal ba) occurs and is illustrated by the same example as in Skt adding, however a little more as in Ch Ch strictly follows Skt excepting the last term which it reads as पञ्चममनमविद्वद् T¹ has पञ्चमविद्वद् (phan tshun grub pa ho) After स्वमविद्वद् (T¹ ran gi tshug gi bsal ba dan T² ran gi tshug gi bsal ba dan) T² differs in giving the remaining terms from both Skt and Ch For, we read in it bsgrub bya'i chos ma grub pa dan (= सायमविद्वद्) ; bsgrub bya'i chos can ma grub dan (= सायमविद्वद्) ; guis la ma grub pa dan (= उभयविद्वद्) ; phan tshun grub pa ho (= पञ्चमविद्वद्) . As regards the first two terms it is to be observed that the words यथे and यथिन् convey the same things as the words विद्वत्त and विद्वेत् respectively in other versions In illustrating the last term it says sgza ni mi an bya yin no (= यद भावन) See Note on भावन शब्द इति, below, 3

- 4-5. It is to be noted that the first two of the above terms are somewhat different when they are illustrated, for they are given as *chos.ma.grub.pa* and *chos.can.ma.grub.pa* respectively. 20.
- 2 18 *མི་ལོ་ཅེ་འདི་*. After *ཅེ་* Ch and T² add *མ་འདི་* (*lung*, and *la.sogs.pa* respectively). 21.
- 11 20 Before *ཐུ་བུ་ལ་* Ch and T² add *འཕྲོ་མ་ལ་འཕྲོ་མ་ལ་* (or *མ་ལ་ལ་*); Ch.: *hnaṛ t'u lei yueh yu ku*; T². *ri.boṇ.can. zla.ba. ma. yin. te yod pañi. phyr* 22.
- 11 20 After *ཅེ་འདི་* Ch adds *ཅེ་* (*chang*). 23.
- 11 21 *ཐུ་བུ་ལ་*, T² *ཐུ་བུ་ལ་* (*duñ.chos.bshin*). 24.
- 11 22 *མ་ལ་*. T¹ T² *ma.mo* which generally means a 'grand-mother.' It may also mean a 'mother.' Cf. *ma.mohi.ma* = a 'mother of mother', an epithet of Pārvaṭī. 25.
3. 2 *ཐེན་*. T¹ *sems.dpañ.can* 'one with a brave mind', *ཐེན་*. *dpañ* is here unnecessary, *sems.can* being quite sufficient as in T². 26.
- 11 3-4 *ཐུ་བུ་ལ་*. Ch omits *ཐུ་བུ་ལ་* and reads *ཐུ་བུ་ལ་ཐུ་བུ་ལ་* (*ho ld yin yuan*).¹⁰ T² seems to follow it partly and gives a peculiar reading which is not quite clear to me. *bdag. ni. rgyu. rlyen. ḥdus. (in rten. cin. ḥbrel. bar. sbyor. bañi. byed. pa. po. yin. no* 27.
- 11 4-5 *ཐུ་བུ་ལ་* *ཐུ་བུ་ལ་*. T¹ *dper.na. me. dro.ba.med. ces.pa.lta. buho* = *ཐུ་བུ་ལ་ཐུ་བུ་ལ་* *ཐུ་བུ་ལ་*. It has already been noted (Note 20, 2.16-17 above) that the last *ཐུ་བུ་ལ་* in T¹ is *ཐུ་བུ་ལ་* and the illustration given above is quite in accordance with it. Yet, T¹ itself, when it illustrates the term, reads *ཐུ་བུ་ལ་*. It appears that T¹ is perfectly right in reading the last *ཐུ་བུ་ལ་* as *ཐུ་བུ་ལ་* and in illustrating it as *ཐུ་བུ་ལ་*, for how can *ཐུ་བུ་ལ་* be a *ཐུ་བུ་ལ་* and be illustrated as *ཐུ་བུ་ལ་*; as there is nothing here which can make an *appearance* (*ཐུ་བུ་ལ་*) of the *ཐུ་བུ་ལ་*? It is, therefore, evident that there is some confusion in the MSS of both the Skt. and other versions. 28.
3. 5 *ཐུ་བུ་ལ་*. T¹ has singular number, *ཐུ་བུ་ལ་* (*hrjod.pa. ni*). Ch agrees with Skt. But T² *ཐུ་བུ་ལ་* 'thus' (*ḥdi. skad.du*), 29.

3. 5-7 धर्मस्वरूपं प्रतिज्ञारोच्यते The reading of this sentence differs widely in other versions as noted below. In T² there is धर्म-स्वरूपनिराकरणमुद्यमे (chos lji. ran bshin hgog par. byed palm sgo. ste) and not धर्मस्वरूपं मुद्यमे as in Slt. As regards *निराकरणमुद्यमे Ch follows Slt. The whole sentence in T² runs thus यथा वचने धर्मस्वरूपनिराकरणमुद्यमे, सम्बद्धं साधनकलाभावात् (यथाभावात् = वैकल्पिक) प्रतिज्ञारोच्यते । The sentence ends here. The original is as follows hdi ruams kyi bryod pa ni. chos lji ran bshin hgog par byed palm sgo ste i yan dag sgrub par byed pa hbras bu med palm phyir. dam. bcab bahu. skyon. ruams so || *मुद्यमे in निराकरणमुद्यमे and वैकल्पिक in साधनकलाभावात्. in Slt are supported by Ch. The sentence in Ch ends in यथाभावात् रोच्यते as in T¹ in प्रतिज्ञारोच्यते, the former reading यथाभावा-रोच्य instead of प्रतिज्ञारोच्य as in Slt and T¹. The Chinese version of the sentence in question may be translated thus 設若此法無常 則其體性非決定性 故云云 (chos lji. ran bshin hgog par. byed palm sgo. ste) T² is here explanatory and runs as follows hdi. shud du i du mar bryod pa dag no bo bsal bahu phyir dan i sgrub ru dgos palm phyir dan i sgrub par nus lyan hbras bu med palm phyir bsgrub byahu skyon yin pas ltar snan no || It may be translated thus एवं नानावचने स्वरूपनिराकरणं अविद्यमानोक्तत्वात् विदितव्यत्वात् (वैकल्पिक) साध्यरोच्येण आभावात् । 30

- 11 6 प्रतिज्ञारोच्यते Ch T² omits प्रतिज्ञा See note on 3 5-7 above. 31

- 7 यथा यथाभावात् This is not in T¹ while T² reads यथाभावात्निर्देशो निश्चित (bsgrub bya ltar snan batan zin no ||) 32

- 12 8 अन्वयव्यतिरेकं T¹ let यदन्वयव्यतिरेकं (gan yan run ba la ma grub pa), T² let यद्व्यतिरेकव्यतिरेकं (gan run gcig la ma grub pa), Ch यद्व्यतिरेकं 12 33

- 14 15 आकाशव्यतिरेकव्यतिरेकं प्रति T¹ आकाशव्यतिरेकव्यतिरेकं प्रति (nam mkhahs yod - pa nid du bryod pa la) which is wrong The Tibetan reading must be med pa nid instead of yod pa nid 34 35

- 16 सार्धैकदेश्यति Before वृत्ति the word दश (yul) is omitted in T¹ and T² 36

- 20 किं पटवत्. After पट T¹ T² Ch add आदि (Tib. la sog, Ch ting¹²) 37

- 4 19 आकाशादौ. T¹ omits आदौ. 56.
- 11 11 परमाज्ञौ. T¹ Ch add आदौ reading *rdul.phran.la.sogs.pa.la.* and *chi wei têng*¹⁵ respectively. T², however, follows Skt. 57.
- 11 20 Ch omits अनित्यः पञ्चः, while T² retains it. 58.
- 11 11 तद्वैकल्ये. T¹ omits only एकदेश, while Ch and T² omit both दश and एकदेश. 59.
- 11 21 Ch T² omit. अमूर्तत्वम्. 60.
- 11 11 घटादौ. T¹ omits आदि. 61.
5. 1 घटश्च. Ch. T² add आदि (*têng* and *la.sogs pa* respectively). 62.
- 11 2 घटश्चैव, T¹ घटश्च, 63.
- 11 2-3 उभयोः समुदितत्वे. T¹ इति विरुद्धार्थयोरेक्य इति उभयोः संशयहेतुरेव । (skes. pa. hgal.bahi. don.dag. gcig.la. yod.pa. ni. gñis.ka.la. the.tshom.gyi. rgyu. ūld. do u). T² उभयोश्चयोर्निहनसंशय-हेतुत्वाद्भेदकान्तिकम् (de. gñis.ka.la. the.tshom. za.b.yin.pahi. phyir. ma.ñes.pa. yin. no u). 64.
- 11 3 अनुवक्तार. Ch. T¹ omit प्रवर. 65.
- 11 4-6 धर्मस्वरूपं साधनमिति. Here in these four technical terms Ch and T² read विरुद्ध (Ch. *hsiang wei*;¹⁷ Tib. *hgal.ba*) instead of विरतीत¹⁸ (T¹ *phyin.ci.log*). But, in the fourth term, T² has व्यभिचार (*hkhrol.pa.*). 66.
- 11 5 धर्मिलक्षणविरतीत¹⁹. T¹ *lit.* धर्मिलविरतीत (chos.can.rab.ldog. dan). Here in the Tib. version after *rab* the word *bshin* seems to have been left out. 67.
- 11 5-6 धर्मिविद्येव²⁰ साधनः. T² धर्मिव्यभिचारविरुद्धहेतुः (chos.can.gyi. hkhrol. ps. dan. hgal.bahi. gtan.tshigs. so u). 68.
- 11 7 निवः शब्दः²¹ त्रियकवाच्चेति. See NB, p. 113: “यथा कृतकत्वं प्रकृत्या-नन्तर्रीयकत्वं च निवक्ये शब्दे विशदो देव्याभावाः.” T² adds here चत्ते (*brjod. na*). 69.
- 11 8 विरुद्ध एव. T¹ omits एव. 70.
- 11 9-10 परार्थ²². This line is entirely found in NB, p. 113. It is called their इष्टविधातृकहिरुह । 71.
- 11 9 संपातत्वाच्च. T² *hdus. qia. bsgas*. 72.
- 11 9 अयनासनादि²³. T² omits आसन. 73.
- 11 10 अज्ञविशेषत्वम्. T¹ T² Ch with NB omit विशेष. Ch T² omit also अज्ञ before it. 74.
- 11 11 परापरमनः. T¹ T² Ch omit आसनः, but see NB, pp. 77-78. 75.
- 11 11 संद्वतत्वमपि²⁴ साधनमिति. The point is very clearly explained in NB, pp. 77-78.

5 17 T omits यत् (ji ltar na) 84

11 " " अयमेव हेतुरस्मिन् पूर्वपक्षे T² अयमेव पक्ष अस्मिन्नेव पूर्वस्मिन् हेतौ (hdi mid ni phyogs sna mab rtags hdi mid la) Ch follows Skt and it may be translated अयमेव हेतु पूर्वपक्षे T² is defective and omits पक्ष a'together, and appears to mean अस्मिन् (पक्षे) च एव हेतु 85

11 18 सप्तययकृतम् T² सप्तययकृतम् (yod pa rkyen gyis byas - pa mid) MS reads byas instead of byed having struck off the latter With byed the phrase would mean सत्^० कृतम् See note below on 5 19 अक्षत्^०, 85^a

11 19 अक्षययकृतम् T² अक्षययकृतम् See note above on 5 18 85^b

11 19 After साधयति Ch T² add द्वादिप्रतिषेधत् 86

11 20 Before द्वा-तामासो Ch adds उक्तो हेतुः (= shuo san yin),⁸⁰ while T² reads हेतुः (= shuo san yin) (gtan tsugs ltar - suan byed zin te) 87

11 " द्वा-तामासो द्विविध^० T² first reads द्वा-तामास एवम् (dpe ltar, suan ba rnam hdi ltar ste) and then having mentioned all the five kinds of द्वा-तामास in सप्तम्ये beginning with साधयति (sgrub par byed pahi chos ma grub pa dan) and ending in निषीदति (rjes su hgro ba phyin ci log pa an no) it says इति सप्तम्ये (shes pa chos mthun pa fid lys so) Then in the same way it begins with सप्तम्ये (chos m mthun pa mid la yan) and gives the names of the five kinds of द्वा-तामास in त्रैषम्ये, सप्तम्ये (sgrub par byed pa ldog pa med pa dan) being placed first which comes after सप्तम्ये in Skt Ch and T² After this, T² proceeds to explain each of the द्वा-तामास beginning with सप्तम्ये सप्तम्ये सप्तम्ये (de la sgrub par byed pahi chos ma grub pa ni ji ltar) It is to be noted here that T², unlike Skt Ch and T², does not read the word च (Ch as Tib la) as the number of either of the two kinds of the द्वा-तामास

Ch T² are quite in agreement with T² T² has, however, given only the four kinds of its सप्तम्ये द्वा-तामास (chos - mthun pahi dpe ltar suan ba) carelessly leaving out one i.e. सप्तम्ये सप्तम्ये It has, however, been mentioned and explained later on with the other kinds of सप्तम्ये द्वा-तामास For

भनन्वय and विपरीतान्वय T² reads अयोग (?) ma sbyar ba) and विपरीतयोग (phyin ci log tu sbyar ba)

In passing it may be observed here that in NB, pp 87 ff and Jam logic (प्रमाणनयतत्वाद्धार, ब्रह्मविषय ज्ञेयप्रत्यभावात्, 22, Part I, pp 115 ff) there are nine kinds of रज्जु लभ्यास both in साधर्म्य and वैषम्ये 88

॥ 23 निश्च कच्छो° परमाशुक्ल T² Ch T² omit here परमाशुक्ल 89

- ॥ 4 साधनचर्मोद्भूतं च The reading of T² seems defective It reads here as corrected according to ASB copy sgrub byed kyi chos thogs pa med pa grub pa ste (the original reading being sgrub byed chos grogs sam grub pa ste) which gives no sense Now *sgrub byed kyi chos* is quite clear meaning साधनचर्म and the phrase, *thogs pa med pa* is used in this connection just before a line, and it is evident that it is employed there in the sense of अर्थात् of Skt *luc can ma yin pa mid* of T¹, and *yu chas* of Ch But the literal meaning of the word *thogs pa* is सङ्घ *ci thogs pa med* meaning असङ्घ In NB (Bibliotheca Buddhica, ed Stcherbatski), pp 70, 76 the phrase *thogs pa med* is used for Skt अश्लिषद् So it appears that it means सङ्घ or पङ्क्तत्वं which is tantamount to दूतत्वं Thus *thogs pa med pa* means सपूर्त or अर्थात्, and the sentence under discussion (1 *e thogs pa med pa grub pa*) may mean सपूर्त(च) सिद्धि But as has already been observed that the reading is defective here, I should like to read *thogs pa med pa ma grub pa*, and it may be translated thus (साधनचर्म) अर्थात्साधिति 90
- ॥ 4 मूर्तं च See VB, pp 94, 116 T² reads throughout *thogs pa med pa* for thus See note on 6 4 साधनचर्मो दूतत्वं above 91
- ॥ 6 बुद्धिश्च T¹ omits बुद्धिश्च Ch T² omits निश्च कच्छो दूतत्वात् Instead of बुद्धि In बुद्धिश्च T² reads here चक्षुः and so below 92
- ॥ ११ चक्षुः चक्षुः इह चक्षुः बुद्धिः Ch T² omit this 93
- ॥ 10 अश्लिषद् यद्वा रश्च चक्षुः T² omits चक्षुः and reads only मूर्तत्वादि लभ्यास Ch T² omit the whole altogether 94
- ॥ 11 लभ्यास इति च T¹ °लभ्या instead of °लभ्या 95
- ॥ 12 साधनचर्मो Ch T² add here चक्षुः 96
- ॥ 13 चक्षुः T² चक्षुः (rab III (es par byed pa) 96°
- ॥ 14 चक्षुः चक्षुः चक्षुः T² reads चक्षुः (thams cad) instead of चक्षुः 97.
- ॥ ११ चक्षुः चक्षुः Ch T² omit चक्षुः, 98

- 6 15 मवीरि. Ch adds here एन सापम्बेण द्य-ताभासा, while T² reads एते स (धर्म) द्य-ताभासा (de tnam s ni mthun dpe ltar saan no) leaving out the word धर्म (chos) after Skt स or Tib mihun 99
- 6 16 पञ्चप्रकार See note 88 100
- „ 18 तत्र साध्याव्यावृत्तौ यथा See note 88 101
- „ 19 विषय शब्दोऽभ्युपगच्छति परमावृत्त T¹ Ch T² omit this 102
- „ 19 20 यद्विषय^० परमावृत्त T¹ omits यद्विषय तन्मूर्तं एव यथा परमावृत्त । Ch T² follow Skt But as regards T² something is to be noted The actual reading in the original MS is mi stag pa rnam ni thogs bcas mthun ba yin te rdul phra rab bshin no : It means अनित्यानि मूर्तानि दृश्यानि परमावृत्त Thus it clearly corresponds to both Skt and Ch with a single and immaterial variation that in T² there is plural number while in Skt and Ch there is singular But according to ASB copy, *mi* is (n) is written for *yu* is after mthun ba (एव) which is wrong 103
- „ 20 21 मूलत्वात्तरमायूनम् Ch T² omit this 104
- „ 22 एव साध्यावृत्तौ यथा See note 88 105
- 7 1 कर्मवदिति T¹ omits कर्मवदिति and adds तत्त्वत् (re shig) before कर्मण It also omits कर्मोऽभ्युपगच्छति in the next line (7 2) Ch T² put the matter differently 106
- „ 3 उक्तव्यावृत्त T² has wrongly उक्तव्यावृत्त (guis la ldog pa) In T¹ after उक्तव्यावृत्त : आकाशवदिति : there is no उत्पत्त्यादिव प्रति 107
- „ 5 यत्र विना^० T¹ omits the whole sentence यत्र विना साध्यावृत्त निवृत्त्या तद्विषयभावो विद्वत्सदे omitting also यथा चट्टेऽमूर्तत्वम् अनित्यत्वं च दृशमिति, and reads here ज्ञानातिरेको यथा आकाश नित्यत्वम् अहृतत्वं च दृशमिति (ldog pa med pa in jitar nam mkhan la stag pa mid dan : ma byas pa mid kyan mthun shes - pa lia buho) Then it goes to describe विषयव्यतिरेक (ldog pa phyin ci ldog pa)
- Ch reads ज्ञानातिरेको यथा चट्टे अनित्यत्वं मूर्तत्वं च दृश Mark here Ch has मूर्तत्वम् (chik as tsang)²² and not अमूर्तत्वम् (on chik as tsang) as in Skt
- T² reads व्यतिरेकदर्शनम् (ldog pa bstan pa) instead of ज्ञानातिरेक (ldog pa med pa) The whole sentence in it mean व्यतिरेकदर्शनं यथा धर्मविरुद्धं, अनित्यत्वं मूलत्वं च दर्शनात् (ldog pa bstan pa in dper na bum bshin shes brjed na :

mu rtag pa mthon ba fid dan i thogs bcas su mthon
bahi phyr) 108

- 7 79 विपरीतव्यतिरेको यथा T¹ विपरीतव्यतिरेको यथा यन्मिथ (तद्) अकृतम् इति
वक्तव्ये यदकृतक तन्मिथम् इदुक्तमिति (ldog pa phyin ci ldog pa ni
jitar gan rtag ste (de) byas pa ma (byas) yin shes
brjod par bya ba las gan ma byas pa de rtag pa yin
shes zer ba lta buho i Here (byas) after byas pa ma
seems to have unnecessarily been inserted Cf NB, Tib
(Bibliotheca Indica) p 29 ldog pa phyin ci log ni dper
na gan ma byas pa de ni rtag pa yin no i shes bya -
ba lta buho ii The original Skt is as follows (NB, p 188)
वैषम्येणापि विपरीतव्यतिरेको यथा यदकृतक तन्मिथम् भवतीति ।

Ch reads here only विपरीतव्यतिरेको यथा (यद्) मूर्ते तद्विधायम्
omitting all the other words in Skt

T² follows Ch saying विपरीतव्यतिरेके प्रयोगो यथा सर्वं मूर्तमनित्यम्
(ldog pa phyin ci log tu sbyar ba bshun ni thogs bcas
thams cad mu rtag pa yin no i) 109

- „ 10 एषां Ch T² एवम् instead of एषाम् 110

- „ „ पञ्चैतदुद्देश्यतामाश्रयानाम् T² साप्य° for पञ्च° 111.

- „ 10 11 एषां साधनाभासम् Ch has the whole sentence as follows
एषांसाधनाभासं पञ्चैतदुद्देश्यतामाश्रयानाम् असम्बन्धाधनं नि 2° while T² reads
एषांसाप्यैतदुद्देश्यतामाश्रयानाम् सम्बन्धधनानि च भवन्ति (de lta bsgrub
bya dan i gtau tshigs dan i dper brjod pa rna'is ni
lta snan ba yin te i sgrub byed an dag ni ma yin
no ii) 112

- „ 13 प्रयुज्य T² adds प्रयुज्य after प्रयुज्यम् 113

- „ „ कथनोदयः कथनम् G nerally in Tib कथना is rtog pa ni in
T¹ and not rtogs pa meaning श्रवण etc as used in T¹. So
it is a mistake T² adds कथना-तम् (ma khrul pa) to कथनोदयम्
as in NB p 103, Tib p 1 This adjective is absolutely
necessary though it is not originally used by Dinnāga
here in the original Skt or in the *Pramanasamuccaya*,
(Tib version) I 3 See NB, quoted above 114

- „ 14 नाममात्रादिकल्पनादितम् Instead of तद्वत्त्वादिकल्पना T² has व्यवहारा
दिकल्पना (tha snad la sogs pahi rtog pa) T¹ Ch follow
Skt 115

- 7 15-16 लिङ्ग पुनर्विहङ्गमुहम् । T¹ adds सार्वभौम (ts'han bar) before ब्रह्मम्,
 • while Ch has यथापुनः (yu chen z) ²² and T² reads only
 पूरम् (suar) 116 117
- 11 16-17 तस्माद् यदनुमेयेष्ये ज्ञानमुत्पद्ये° तदनुमानम् NB, p 104 “त्रिरुपात्त लिङ्गाद्
 यदनुमेये ज्ञानं तदनुमानम् ।’ 118
- 11 11 In the place of Slt तस्माद् यदनुमेयेष्ये° तदनुमानम् T¹ reads मत्स्याद्
 यदनुमानज्ञानं, अत्रम् अत्र नास्ति, माध्यमिकोऽनित्य इत्यादि इह अनुमानम् (gan
 las gan rjes su dpag pahi ces pa : shyes pa hdir med
 dbu ma pa mi rtag ces pa hdi la sogs pa hdi rjes su
 dpag pabo ॥) It seems that rjes su dpag pahi ces pa
 (अनुमानज्ञानम्) in the above abstract should be taken as
 rjes su dpag par bya la ces pa (अनुमेये ज्ञानम्) But dbu
 ma pa mi rtag (माध्यमिकोऽनित्य) is curious. It appears,
 however, that the words dbu ma pa is put here from a
 marginal note. The phrase अत्र अत्र नास्ति means that there
 is nothing which is ‘born’ (produced). And this is the
 view of the Mādhyamikas headed by Nagarjuna. It is ex-
 plained by him in his *Mādhyamakakārikā* (Bibliotheca
 Buddhica) I, XI, and is supported even by a Brahmanic
 teacher Gaudapada, in his *Larik* (Ch IV) on the *Mā
 ndukya Upanisad* Nagarjuna says (I 1)

न स्वतो नापि परतो न द्वाभ्यां ना बहुतु ।

अस्मा अस्तु विद्यते भावा कथन केचन ॥

The Tib sentence may be punctuated variously, but in
 no case the meaning is clear to me

Ch has तस्माद् यदनुमेयेष्ये° सत्यज्ञानमुत्पद्ये, अस्ति अतिरन्तित्यो ॥ इत्यादि
 तदनुमानम् ²³ T², too is here not clear to me. After reading
 तानि लिङ्गानि प्रतीत्य अर्थानां भाव (?) भावि (de dag rtags la brten
 nas don rnamis dpog pa yiu la), it runs an dag pahi
 nes pahi ces pa dan ldan pa dan) med yons ces pa
 hain mi rtag par ces pa la sogs pa ste rjes su dpag
 pahi tshad mar brjod do) Instead of सत्यज्ञानम् in Ch it
 has सत्यज्ञानिच्छायां (yan dag pahi nes pahi ces pa) 119

- 11 18 फलमधिगममहत्त्वात् For अधिगममहत्त्वात् T¹ reads स्वायधिगमत्त्वात्
 (gzugs la sogs pa rtogs pa mid kyi phiyir ro) T² reads प्रमाण
 द्वयस्य सत्यज्ञानं प्रमाणकत्वं सत्यज्ञानत्वप्रतीकित्वात् (tshad ma gnis po
 de la an dag pahi ces pa tshad maha hbras bu yiu te)

ran gi mtshau nid rtogs pa | phyir ro ||) Ch follows
Skt 120

- 7 18 19 स-वापरव द्याते प्रमाणम् । T¹ प्रमाणमपि तरेर अथकियाखे सम्यग्रतीदे
(tshad ma lan de mid de | don byed nus pa yan dag
par rtogs pa | phyir shes pa o ||)

T² अ-कियाखेक्यस्तुळे मन्त्रात् प्रमाणमपि भवति (don byed nus
pa | dnos su gshal ba | phyir te tshad ma lan yir
no ||) Ch seems to read स्यात्तरे प्रमाणमपि भवति ॥ 121

- 11 19 20 T² omits अर्वांतर and reads कस्यानमपि प्रत्यक्षमात्र (itog par
ces pa hau mnon sum ltar suan no) The literal trans-
lation of कस्यानमपि in T¹ is itog pa dan beas pa | ces pa.
(— कथमसिद्धिं ह्यनम्) 122

- 1 20 21 कस्यान यद क^२ = अ-क्षमासम् । T¹ has कथा यद कन्वत वा कस्यासिद्धि
(ज्ञान) दालक्षणविषयान् प्रत्यक्षमात्रम् (ji ltar ua buu pa ham
suam bu shes itog pa dan beas pa de ran gi mtshau
nid hyi yul mid las mnon sum ltar suan baho ||) Ch
agrees with T¹ excepting that for suam bu (कन्वत) in the
latter, the former has *lung*²⁴ (वज्रादि or वज्राणि) T² di-
fers from them both दृष्टैवदिज्ञान इवेतत् प्रत्यक्षमात्र, तस्मिन्
ज्ञाने अक्षय्यदृष्टानामासम् (ces pa rnamts hyis buu pa la-
sogs pa rtogs pa shyes pa de mnon sum ltar suan yin-
te | ces pa de la dou ran gi mtshau nid m suan baho
phyir ro |) 123

- 1 21 22 हेत्वभासज्ञानं ज्ञानमनुमानाभासम् । Before ज्ञानम् T¹ adds अग्रतीदाद्यभास^{२०}
(ma rtogs pa don ltar suan ba |) The whole sen-
tence in Ch seems to mean ह-वाभासज्ञानपूर्वकं यदुपपत्ते अर्थाभासज्ञानं
तदनुमानाभासम् २२ T² यदि ह-वाभासपूर्वकादि तद-वर्थाभासज्ञानं जातं तदनुमान-
प्रमाणमात्रं (gal te gtau tshigs ltar suan suon du sou ba
la soggs del | rjes su dou lta bur suan baho ces pa shyes-
pa de rjes dpag tshad mal | ltar stag (read suan) ste
Here the accusc of जादि (la soggs) is not clear 124

- 8 1 अनुमेयेन ज्ञानम् । T¹ reads for it अनुमेया एवज्ञानम् (rjes su dpag
par bya ba ltar suan baho ces pa) T² is defective and
seems to mean एवात्र हेत्वभासतोऽपि तस्मात् अपाभासमानाद् उत्पद्य
ज्ञानं तदनुमानप्रसंगमस्य सम्यक्त्वबोधोवात् (suar brad pa (in the text
b ad pa is repeated twice) bshin du gtau tshigs ltar suan-
du ma rtogs su gzun nas | don lta bur suan ba dpags pa
las shyes pa | ces pa de rnamts rjes su dpag pa tshad -

सर्वभूतप्राणिन्यः स्वस्ति भवतु ।

The original Tib. of the above runs: *rgya.gar.las. rgyahi.*
lo.tsa.ba. than. san. tsan. gis. bsgyur.cin | slad.kyis.
rgyahi. dge.ces. sen.gyan jus. dan. | bod.gyi. dge.bahi.bces.
gñes. ston. gshon.gyis. bod.skad.du. bsgyur.cin | phyis.
gshi. thams.cad.yod.par.smra.bahi. sde.ba.las. rab tu.
byun.ba. rgya.nag.chen.pohi. lhahl. btsun.pa. choi.kyi.rin.
chen.gyis. | dpal.sa.skyahi. gtsug.lag.khan.du. rgyahi.
dpe. dan | bod.kyi.dpe. gñis.po. legs.par. htugs. (read btus)
cin. bcos.te. dag.par. bsgyur.baho ||

rgyahi. dpe. la. rigs. pa. la. hjug. pa. shes. snan | diñ.
san. bod.rnams. rigs.pahi.sgo. shes. grags.so ||

hgro.ba. sems.can. thams.cad.la. phan.thogs.par. gyur.
clg. |

- 11 11 अदृष्टान्ते दृष्ट्या तदोपवचनम् T¹ अदोपे दृष्टान्ते दृष्टा तदोपवचनम् (slyon med pañi dpe la dpeñi slyon brjod pa ste) thus leaving out दृष्ट (slyon can) of दृष्ट्या तदोपवचनम् in Skt 135
- 12 12 स्वयं T¹ slyon med pa ma brjod de : Here the first negation (med) is wrongly put 136
- 13 13 द्रुपस्यते T¹ इति तावत् स्थितम् (shes pa re shug bshag go), T² अथोक्तं तावत् स्थितं (don ldi re shug gshag (read bshag). go For स्थित one may read also स्थापित 137
- 14 14 सान्ध्या सुविचारित For this in Skt T¹ अन्धस्यात् or अन्धन सत् (hi तानि) सुषेवम् (gshan las de dag legs ces bya) T² अथ न द्वेयम् adding भेदस्य (mchog gñ gshan du ces par bya) 138
- 15 16 इति T¹ इति-या च प्रवेशे स द्वार महाचायं दिङ्माग कृति सर्वा (shes. pa rigs par ljug pañi go slob dpon chen po phyogs-kyi glan pos mdzad pa rdzogs so), T² प्रमाणद्वारा च प्रवेशो नाम महाचायं दिङ्माग कृति सर्वा (tshad mañi bstau-bcos rigs pa la ljug pa shes bya ba (slob dpon chen-po phyogs-kyi glan pos mdzad pa rdzogs so)) Ch द्वेय विद्या प्रवेश सन्ध्यायुक्तिश्चास्ति 2* 139

After this the colophon in T¹ runs as follows
 མཉན་གྱི་རྒྱལ་བཤད་པའི་ཡོངས་ཀྱི་ཁྲི་ལྟ་བུ་ཞེས་པའི་ཐོག་ནས་
 མཉན་གྱི་རྒྱལ་བཤད་པའི་ཡོངས་ཀྱི་ཁྲི་ལྟ་བུ་ཞེས་པའི་ཐོག་ནས་
 thams cad mkhyen dpal bsrun ba las / dkyah! dge slon
 grags pa rgyal mkhan dpal b'nyan por / dpal sa skyahs.
 gtsug lag kham chen por bsgyur baho || Slt. परिवर्तितम्,
 Tib. bsgyur ba, means 'translated'. T³ has भा र ते ची न-
 परिवर्तितेन (= 'by the Chinese translator') य द्द स ह् व हा
 (by Than San Tsan = Huan Tsang) परिवर्तितम् । यत्ना चो ना ना
 प्रमिटेन छेद् म ह्नु वा { by Sen Gyan Jus } ओ द ना कल्याणभिर्त्रेण
 आवाय कु मा रे प च भोग्यावया परिवर्तितम् । अथ मूलसंस्तिबादानायाकात्
 प्रमिटेन महा ची ना ना वेमद त म म र तो न नी पा षु ध मे विहारे चीन-
 भोटुस्तद्ध्व संयुक्ताय सस्कृत शोधनेन परिवर्तितम् ।

पीनपुस्तके न्या य प्र व क्ष इति धनवे । सम्प्रति बोधना न्या य क्ष र म् इति प्रदिश्य ।

INDEXES

INDEXES

- () A word or a figure put in a bracket indicates that the word is used only in one text, Sanskrit or Tibetan, as the case may be, and not in both of them
- * An asterisk before a word shows that as regards the derivative or primary meaning there is actually some difference between the words, Sanskrit and Tibetan
- ~ The letter ~ upon a figure indicates that the word is used in the paragraph more than once (*repeated*)
- A hyphen before a word signifies that the word is not used in all the cases

The figures refer to the paragraphs which in the Sanskrit text are indicated by small Arabic figures in accordance with the Tibetan text

I

INDEX OF PROPER NAMES

A

Sanskrit-Tibetan

आकाशसत्त्वादिन्

nam mkhahū med pa su

da byed pa 27 See 44

बौद्ध

sas rgyas 7, 18, 19

(माध्यमिक)

dbu ma pa 56

• वैशेषिक

bye brag pa 15, 19

वृक्षभिन्नक्रियादिन्

sga mnon par gsal bar sgra ba 25

साङ्ख्य

graus can 7, 18

III

INDEX OF WORDS AND PHRASES

A

Sanskrit-Tibetan.

अकृतक	byas pa. ma. yin. pa 6, 9; byas. pa. med. pa 9.
अप्रितिक्षि	me. sgrub. pa 26.
अधमर्थं प्रति	dban. po. so. soñi. dban. po. la 54.
अङ्गवत्	yan. lag. bshin 37.
अत्र	bdir 9, 56, 65.
अदुष्टद्वयान्त	skyon. med. pahl. dpe 64. "
अदुष्टपक्ष	phyogs. skyon. med. pa 64.
अधिगन्तव्यत्वात्	rtogs. pa. ald. kyl. phyir. ro 57.
अनन्तरं	rjes. su. hgro. ba. med. pa 41, 45, 47.
अनित्य	mi. rtag. pa. 3, 5 ^r , 8, 10 ^r , 33, 34, 46 ^r .
अनित्यत्वात्	mi. rtag. pa. bid. 9, 31 ^r , 32, 45.
अनिराशि	mi. rtag. pa. bid. kyl. phyir 31 ^r , 43, 44, 47 ^r .
अद्यमान	* mi. rtag. pa. (=अनित्य) 6.
अद्यमानविषय	rjes. su. dpag. -pa 1, 53, 55, 56.
	rjes. su. dpag. pas. lsañ. la 11; rjes. su. dpag.
	pas. gnod. pa 13.
अद्यमानोभास	rjes. su. dpag. ltar. snan 60.
- अद्यमेप	rjes. su. dpag. par. bya. ba 60.
(अद्यमेपोभासज्ञान)	rjes. su. dpag. par. bya. ba. ltar. snan. bahl.
	ces. pa 60.
अनेकान्तहेतुक	ma. nes. pahl. rtags 64.
अनेकाशितक	ma. nes. pa 22, 28, 29, 31, 32 ^r , 33, 34, 62.
अन्य	gshan 30.
अन्यतपसिद्ध	gan. yañ. ruñ. ba. la. ma. grub. pa.
	23; gañ. ruñ. la. ma. grub. pa.
अन्यत्र	gshan. las 65.
अन्यथ	rjes. su. hgro. ba 45.
(अन्यथैव च)	rjes. su. hgro. bar. bñod 10.
अपि	yañ 9 ^r , 9, 11, 31, 34, 37, 39, 47.
अप्रतीव	ma. rtogs. pa 2.
अप्रपञ्चभन्तरीयक	*rtsoñ. ba. las. byuñ. ba. ma. yin (=अप्रपञ्चोत्पन्न) 31.
अप्रसिद्धविशेषण	khyad. par. rab. tu. grags. pa. ma. yin pa 11, 17.
	32.
- अप्रसिद्धविशेषण	khyad. par. can. rab. tu. grags. pa. ma. yin. pa.
	11. 13.

III

INDEX OF WORDS AND PHRASES

A

Sanskrit-Tibetan.

अकृतक	byas pa. ma. ym. pa 6, 9; byas, pa. med. pa 9.
अग्निसिद्धि	me. sgrub. pa 26.
अधमधं प्रति	dbañ. po. so. soñi. dbañ. po. la 54.
अद्भवत्	yan. lag. bshin 37.
अत्र	ñdir 9, 56, 65.
अद्भुतदृष्टान्त	skyon. med. pañi. dpe 64. "
अद्भुतपथ	phyogs. skyon. med. pa 64.
अधिगमकपरवात्	rtogs. pa. ñid. kyī. phyir. ro 57.
अनन्तर्य	rjes. su. ñgro. ba. med. pa 41, 45, 47.
अनित्य	mi. rtag. pa. 3, 5*, 8, 10*, 33, 34, 46*,
अनित्यत्वं	mi. rtag. pa. ñid. 9, 31*, 32, 45.
अनित्यत्वात्	mi. rtag. pa. ñid. kyī. phyir 31*, 43, 44, 47*.
अनित्यादि	* mi. rtag. pa. (=अनित्य) 6.
अद्वयान	rjes. su. dpag. -pa 1, 53, 55, 56.
अद्वयानविच्छेद	rjes. su. dpag. pas. bsal. ba 11; rjes. su. dpag. pas. gnod. pa 13.
अद्वयानाभास	rjes. su. dpag. ltar. sñañ 60.
-अद्वयैव	rjes. su. dpag. par. bya. ba 60.
(अद्वयेयाभासज्ञान)	rjes. su. dpag. par. bya. ba. ltar. sñañ. bñi. ces. pa 60.
अनेकान्तहेतुक	ma. nes. pañi rtags 6+.
अवैकान्तिक	ma. nes. pa 22, 28, 29, 31, 32*, 33, 34, 62.
अन्य	gshan 30.
अन्यतरासिद्ध	gañ. yañ. ruñ. ba. la. ma. grub. pa. 23; gañ. ruñ. la. ma. grub. pa. gshan. las 65.
अन्यत्र	rjes. su. ñgro. ba 45.
अन्वय	rjes. su. ñgro. bar. bñod 10.
(अन्वयवचन)	yañ 9*, 9, 11, 31, 34, 37, 39, 47.
अपि	ma. rtogs. pa 2.
अप्रतीत	*rtsol. ba. las. byuñ. ba. ma. yin (=अप्रतीतोरप्य) 31.
अप्ययशान्तरीयक	khyad. par. rab. tu. grags. pa. ma. yin pa 11, 17.
अप्रतिद्विविधेय	32.
-अप्रतिद्विविधेय	khyad. par. can. rab. tu. grags. pa. ma. yin. pa. 11, 18.

अप्रसिद्धोभय

अभाव

अभवेत्य

अभूत्

अपूर्तं

अमूर्तं

अमूर्तत्वात्

अपम्

अप हेतु

अपुकि

अर्ध

अर्धार्थीन

अर्थागतर

अवयव

अविच्छिन्न

अविच्छिन्नहेतुक

अव्यतिरेक

अव्यतिरेकात्

अवयवण

असत्

असत्त्व

असत्त्वादिन प्रति

असत्त्वप्रत्ययवृत्त्य

असत्त्वत्वात्

असत्त्वारण

असिद्ध

असिद्धहेतुक

अस्ति

अस्तित्व

अस्मिन्

आकाश

आकाशो यथा

आकाशवत्

आकाशादि

आकाशातत्त्वादिन प्रति

आत्म्यात्

gūis la rab tu grags pa ma yin pa 11, 19.
med pa 5^r, *yod (=भाव) 9.

*yod pa ſīd (=भावत्वात्) 38

mi hgyur ba 64

lus can ma yin pa 42, 43

lus can ma yin pa ſīd 33^r, 42, 43, 48, 49.

lus can ma yin pa ſīd kyī phyir, 33 42,
43, 47, 49

hdi 39

hdihi rtags 36 37, 38

ma rigs 65

don 2, 5 54

don mthun ba 55

don gshan 59

yan lag 10 32

gnod pa med pa can 3

mi hgal bahi rtags 6

ldog pa med pa 47 50

mi hkhral bahi phyir ro 38, 39

munan bya ba ma yin 12

med pa 44

med pa 4

* med pa nid du hñod pa la (=असत्त्वसाम प्रति) 44

*med pa i-lyen gyis byas pa nid (=अकृतत्वात्) 39

* med pa hi phyir (=असत्त्वात्) 30

thun mon ma yin pa 28, 29

ma grub pa 22^r, 6^r

ma grub pa hi rtags 64

yod 6^r, 42, 43

yod pa 11

hdi la 39

nam mkhah 6 10 27, 33 49

nam mkhah bahu 9

nam mkhal bahu (29), 44, 49

nam mkhah la sogs pa 31

nam mkhah med pa ſīd du bryod pa la

la 27

lun bñad pa 65

भागवतविरह	yid. ches. pas. bsal. ha 11; yid. ches. pas. gnod. pa. 15.
भातन	bdag 1, 18, 19.
भातप्रसायनाथ	bdag. bñd. kyis. rab. tu. rtogs par. bya. bñhi. don. la 53.
भादि	la. sog. pa 2, 3, 9, 37.
भाययतिह	gñhi. ma. grub. pa. 23, 27.
भासन	stau 37.
भासोस्तिह	29, 31.
रति	4; ces 9; ces. pa 1.10; ces. pa. lta. bu 3, 17, 20, 29; lta. buho 15, 31; shes 39, 46, 49, 51, 59; shes. pa 6 ^r , 8, 9, 10 ^r 24, 25, 27, 28, 29, 30 ^r , 33, 34, 37, 44 ^r , 45, 34, 58, 64; shes. pa. lta. buho. 3, 12, 14, 16, 18, 19.
राम	lñd 30, 31 ^r , 32 ^r , 33 ^r , 36, 38.
रुद	lñdod. pa 11.
रुदित	lñdod pa 3.
रुद	brjod. pa 56, 60; suras. pa 9, 21.
रुप्यते	brjod. pa. yin 9; brjod. do 10.
रुजान	brjod. pa 61, 63, 64.
रुदिरमान	brjod. pa 26.
रुपय	37; gñis. ka. la. 38, 39, 67.
रुपयर्मासिद्ध	gñis. kañi. chos. ma. grub. pa. 41, 47.
रुपयर्मासिद्धेति	gñis. kañi. phyogs. cig. gi. yul. la. yod. pa. 28, 33.
रुपयार्थात्	gñis. ka. ldog. pa. med. pa 47, 49.
रुपयतिह	gñis. ka. la. ma. grub 21, 24, 44 ^r .
रुपयोः	gñis. ka. la 34.
रुपयते	61.
रुद	34.
रुदं	yul. geig 31, 33 ^r .
रुदंरुपयार्थात्	rūzas. gcig. pa. can. bñd. kyī. phyir 38.
रुदंरुपयार्थात्	ma. ūes. pa. med. pañi. rtogs 64.
रुदं	lñd 10, 21, 31, 52, 64 ^r .
रुदं	lñd. yañ 32, 33.
रुद	bñd 1, 6 ^r , 8, 10, 31, 39 ^r , 57; bñd. du 9.
रुप्यते	stofi. pa 9.
रुपय	lñod 11.
रुपं	las 38, 47 ^r .

कश्चदाकाय	stog, pa. dan. bca. pah. cts. pa 59.
कश्चदायोः	stog. pa. dan. bral. la 54.
कल्पसारदि	stog. pa. dan. bral. la 54.
पात्र	das 10.
दिम	gan 4, 5', 29, 31.
दि युवः	yan. kas 4.
दिभ्यः	jl. las 30.
दृक्	byas. pa. 8, 10', 46'.
दृक्काय	*byas. pa (=दृक्) 9; byas. pa. dīd 6, 15.
दृक्काय	byas. pa. dīd. Lyl. phyr 10, 25, 34, 35.
गुण	yon. tan 38.
गुणमय भावाद्	*yon. tan. dīd. las Lyl. rau. bshin. jlu. pah. phyr (=गुणमयभावाद्) 38.
गुणभयराद्	yon. tan. gyl. gshi. dīd. Lyl. phyr 27.
पत्र	bum. pa 13, 33, 45, 59.
पत्रम्	bum. pa. bshin (10), 31, 34, 44; *bum pa la. soga. pa. bshin (=पत्रम्) 29.
पत्रादि	bum pa. la. sog. pa 5, 31, 32', 33.
य	dan 1', 4', 7, 21, 23, 28', 30, 35, 39, 41, 44', 45, 17.
यद्वादि	mig la sog. pa 37'.
यद्वाकार	dbye, ba. bshi 22; bshir.dbye 35.
यद्वाकाराद्	tug gi gzun bar. bya. ba. dīd. Lyl. phyr. 24.
येतव	*seus dpah. can (=येतव) 18.
जात्यादि	rags. la. sog. pa 51.
जाव	cs. pa. 54, 57, 60.
तद्	de. 3, 8', 9, 10', 42', 43, 46', 51, 54, 57, 59, 63, 65.
तव	de. la 2, 3, 6, 8, 12, 22, 24, 29, 31', 32, 33', 36, 42, 44, 54.
तथा	de. lar 37, 38.
तद्धि	de. ni 29, 30
तत्प्रा	*hdi lar (=तत्प्रा) 5, 9, 10, 11, 22, 35.
तद्विपरीत	dehl. bzlog. pa 39.
तस्माद्	dehl. phyr 32, 33, 56; de. las 60.
तावद्	B.
तु	1.
नि	gsun 10.
विक्रय	tshin. gsun 4, 56

दिवादिप्रतिपद्ये	phyogs tsam bgrubs pahi phyir 65
दुष्टद्वान्तदोष	* dpehi skyon (=द्वान्तदोष) 64
दृषण	sun hbyin 1 °pa 61, 63
दृषणाभाति	sun lbyin ltar snan ba 64 ^r
दृष्यते	skyon med pa ma brjod 64
दृष्ट	mthos 6, 8, 10 ^r 42, 43, 45, 46
द्वान्त	dpe 2, 7
द्वान्तदोष	dpehi skyon 62
द्वान्तभाति	dpe ltar snan ba rnam 41, 42, 52
द्वय	rdzas 27 38
द्वयादिप्रतिपद्ये	rdzas la sogs pahi ma yin pa 38
द्विविध	gñis su dbye 7, 44
द्वे एव प्रमाणे	tshad ma fñid dag go 53
द्वि	34
धर्मविशेष	chos ky: lhyad pa 35
धर्मविशेषविपरीतसाधन	chos ky: lhyad par phyin ci log tu sgrub par byed pa 35
धर्मस्वरूप	chos ky: ran bshin 21, 35
धर्मस्वरूपविपरीतसाधन	chos ky: ran bshin phyin ci log tu sgrub par byed pa 36
धर्मिन्	chos can 3 39
धर्मिविशेष	chos can gyi kyad pa 35
धर्मिविशेषविपरीतसाधन	chos can gyi kyad par phyin ci log tu sgrub par byed pa 39
धर्मित्वरूप	chos can gyi ran bshin 35
धर्मित्वरूपविपरीतसाधन	chos can ran bshin. phyin ci log tu sgrub par byed pa 38
न	med 31 32 33 38 ^r , 47, 48 49
नरशिर कपाट	mñis mgo thod 14
नाकावादी	nam mñiah la sogs pa la med pa 32
नायन्	nam 54
नायि	med pa 6 ^r , 42 °de 43
नित्य	rtag pa 9, 10, 13 15 29 ^r , 30, 33 ^r , 34, 36, 42, 43 ^r
नित्यतत्	rtag pa mid 42 43, 47 ^r , 48 49
नित्यतदा	rtag pa mid lyl phyir 48, 49.
नित्यानित्यविनिर्मुक्त	rtag mi rtag gi rnam. par nes pa spans pa

निरावित्त्वपत्र	r ag mi rtag ॥ phyogs 29, 30
निरवयत्वात्	skyon med pa n d Lys phyir 64
निराकरणस्य	l zox par byed pahl sgo 21
(नमः)	nes pa 6
नृत्त	* tna tshan (नृत) 67
नृत्तचक्र	ma tshan ba n d brjod pa 64
पद्य	phyogs 2 3 9 3 1, 33 39 52
पञ्चाव	phyogs Lys skyon 62
पञ्चावचक्र	phyo_s Lys skyon brjod pa 64
पञ्चकला	phyogs ky: chos n d 4
पञ्चमयचक्र	phyogs ky cho_ brjod pa 10
पञ्चवक्त्र	puogs brjod pa 10
पञ्चामास	phyogs ltar sman ba 11 (21)
पट	59
पद्मपद्म	tsa g don cun zad 65
पर	gshan l 10 37
परपत्र	gshan gyi phyogs 64
परमार्थ	rdul phran 3_ 48
परमापुत्र	rdul phran rab bsh n 47 48
परमापुत्रा नृत्तचक्र	rdul phran rnam lus. can. uld yin pahl phyir ro 42
परमापुत्रादि	rdul phran la sog_ pa 33
पराध	gshan gyi don 37
पराध	gshan gyi don n d 37
उत्तर	yan 4 5 55
पुत्र	sas ma 39
पुत्र	sas ma bshin 37
प्राक्कृत्यात्	sas can gyi yan lag yin pahl phyir 14
प्रतिपक्ष	dam bsah bah skyon 21
प्रतिपक्षसम्भव	* yan dag par rab tu rtogs pa med pahl phyir (सम्भवप्रतिपक्षसम्भव) 21
प्रतिपक्ष इति	rab tu rtogs par bye_ pahl phyir ro shes palo 2
प्राक्	manon sum l 3 53 54
प्राक्प्रतिपक्ष	manon sum gyis bsal ba 11 manon sum gyis gnod pa 12
प्राक्प्रतिपक्ष	manon sum la ogs pas bsal 11

प्रत्यग्धादिविषद्वत्

प्रत्यक्षमात्र

प्रत्यापन

प्रदग्धते

प्रमाण

प्रमाणत्व

प्रमेयत्वाद्

प्रयत्नानन्तरीयक

प्रयत्नानन्तरीयकत्वं

प्रयत्नानन्तरीयकत्वाद्

(प्रयत्नक्षेत्रेण)

प्रसिद्ध

प्रसिद्धसम्बन्ध

प्राभिक

प्राभिकप्रत्यापन

पक्ष

बहुमकार

पाश्चादिभाव

इद्वि

इद्विषय

इद्व

चौदं प्रति

बलीति

(भवति)

भाव

भावाभाव

भूतघट्वात्

मातृ

मूर्तत्व

मे

यथा

यद्

यत्र

यकि

* mñon. sum. la. sogs. pa. gnod (=विहङ्ग) 62.

mñon. sum. ltār. snañ. ba 59.

rtogs. pa 10.

* rab. tu. ces. par. byed. pa (=प्रज्ञावर्ते) 45.

tshd. wa 53.

58.

gshal. bya. ñid. kyi. phyir 29^r.* rtsol. ba. las. byuu. ba (=प्रयत्नोत्पन्न) 32^r.

* btsal. ma. thag. tu. byuu. ba (=प्रयत्नानन्तरीयक) 6.

btsal. ma. thag. tu. byuu. ba. ñid. kyi. phyir 36.

tsal. ma. byuu 51.

rab. tu. grags. pa 3^r.

rab. tu. grags. pa. dan. hbrel (11), 20.

phyir. rgol 2 63.

phyir. rgol. gyis. rab. tu. rtogs. pa 63.

hbtras. bu 57.

dñye. ña. man. po 60

rlang. pa. la. sogs. pah dños. po 26.

blo 43^r

blo. bshin 43.

sans. rgyas 17.

saus. rgyas. pa. la 18, 19.

zer. ba 46, 51.

yin 10^r.dnog. -po 38^r.

yod. dan. med 9.

hbyuo. ba. hdus. pa 26.

ma. mo 16.

lus. can. ñid 44 48.

ngñi 16.

3, dper. na 6, 8^r, 9^r, 10^r 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 31, 39, 42, 43, ji. ltār. -na 9, 32, 33, 34, 36, 37^r, 38^r, 42, 45, 51; * hñr. ltār (=पवर्ग) 43gnp 6, 8, 9, 10^r 39, 42, 43, 46^r, 51^r, 54, 56, 59, 65.

gan. la. 6, 8, 9, 45.

rigs 65.

रूपारि
रूपारो अर्थ
जिङ्ग
डोत्रिपद्म

ब्रजप

ब्रजन

ब्रजपा

ब्रजते

बा

बाकयथेप

विषते

विषमान

विषुक्कापादि

विषुगादि

विषुद्धतापमैण

विना

विनाधिन्

विषय

विषय पर सावत्त

विषय-यादिन्

विषयैरुद्देश्यलि

विषयीत-पतिरेक

विषयीतसाधन

विषयीतान्यय

विषय

विषयदेवक

विषयान्पनिधिरिन्

विषयवा

विषेप

वेचयर्थ

वेचयिन्

पतिरेकवचन

पतिरेकविषयीत

gzugs. la. sogs 54.

gzugs. la. sogs. don. la 54.

rtags 55, 56.

bjug. sten. gyis. gnod. pa 11; hjug. sten. pas.

bsal ba 11.

brjod par. bya. ba 46.

brjod. pa 2', 10, 21, 52, 64'.

gcam 16

yod pa 54.

ham 6, 36, 59; Lya^a 63.

3.

yod. la 31, 33'.

yod. pa 44.

glog. das nau mkhak. la. sogs. pa 31, 32.

glog la. sogs. pa 31, 32.

* glog. das buu. pa. chos mthuu. pah. phur

(=सपमैण) 31, 32'.

med. pas 45.

bjug 17.

mi. mthun phyogs 4, 6', 31', 32, 33.

mi. mthun phyogs. lho na la. yod pas 36.

mi. mthun. phyogs la. lhyab. pa 28, 31'.

mi. mthun. phyogs Lya. phyogs. gcig. gi. yul.

la. yod 28, mi mthun. phyogs. Lya yul.

gcig. la yod 32

ldog. pa phyin ci. log. pa 51

phyin ci. log tu sgrub. par. byed. pa 35'.

rjes su. hgro ba phyin ci. log pa 40, 46.

bsal. ba 11', hgal ba 22, 35, 36, 62.

hgal bahr. rtags 64.

hgal ba. la. mi. hkhru' ba 28, 31.

* lhyad par. du. byas. pa 3,

lhyad pa 3, 39.

* chos. mi. mthun pa (=विषय) 7, 9, 47; °ind 40,

41.

bye. brag. pa 15, 19.

bzlog. pa brjod pa 10

ldog. pa. phyin. ci. ldog. pa. 47.

ध्यातृषु

ध्यातृत्वत्वात्

शब्द

शब्दप्रकृतित्व

शब्द

शब्दत्ववत्

शब्दान्तरित्व

शब्दाभिप्रेत्यक्तिवाचिनं प्रति

शायन

शाय

शिरसि

शक्ति

शुचि

श्रमणः शब्दः

श्रावणरस

श्रावणस्वाद्य

षट्पराद

संविदे

संशयोद्देश

संशयोद्देश

संशय

संघातस्थ

सद्य

सद्व

सद्व्यवहारार्थ

सन्निवृत्तिसिद्ध

संनिवृत्त

सपथ

सपथव्याप्ति

सपथैकदेशेऽस्ति

सनवादिस्कारण

सनान

ldog-pa 47, 48^r, 49^r, 50,

ldog. pa. ñid. kyi. phyir 30.

dun 14.

dun. ñan. ña. phyis. shes. pa. bshin 14.

sgra 3, 5, 9, 10, 12, 15, 17, 29, 31, 32, 33, 34,
36, 42, 43.

* -gra. bshin. (—ग्रावत्) 34.

sgra. mi. rtag. ñid 24.

sgra. maon par. gsal. bar. sgra. ba. la. 25,
mal. cha 37.

bstan. bcos 1.

mgo 14.

ña. phyis 14.

gtsan 14.

(sgra. mñan. bya. yin no) 20.

mñan. bya. ñid 30.

mñan. bya. ñid. kyi. phyir 30, 34.

drag du. dbye 28.

rtogs. phyir 1; rig. phyir 1.

the. tshom. gyi. rgyu 30.

the. tshom. gyi. rgyu. ñid 34.

badus. pa 1.

hdus. pa. ñid 37^r.

yod. pa 44.

yod. pa 4.

yod. pa. rkyen. gyis byed. pa. ñid 39.

the. tshom. za. nas. ma. grub. pa 23, 26.

the. tshom. za. ba 26.

mathun. pah phyog 4, 5^r, 8, mathun. phyogs 5,
10, 31^r, 32, 33^r.

mathun. phyogs. la. khyab. pa 28, 32.

mathun. phyogs. kyi. phyogs. gcig. la. yod 28;

mathun. phyogs. kyi. phyogs. cig. gi. yul. la.
yod 31.

hdu. bar. byed. pa. can 19.

mathuns. pa 5.

सप्ररापने	* skras pa (=अङ्गुली) 39.
सप्रराप	34.
सप्रराप	yan. dag. par. lshan. ba 64.
सप्रराप	lshan. cad. la 31, 32.
सप्रराप.सप्रराप.सप्रराप	53.
सप्रराप	lshan. cig. yod. pa 45.
सप्रराप	grabs can. pa 18.
सप्रराप प्रसि	grabs. can. pa la 17.
सप्रराप	sgrub. pa 1; sgrub. par. byed. pa 2, 10, 47', 49, 64.
सप्रराप.सप्रराप	sgrub. par. byed. pa'i. skyos. 61, 62, 64.
सप्रराप.सप्रराप	sgrub. par. byed. pa'i. chos 42, 43.
सप्रराप.सप्रराप.सप्रराप	62.
सप्रराप.सप्रराप.सप्रराप	sgrub. par. byed. pa'i. chos. ma. grub. pa 41, 42, 47.
सप्रराप.सप्रराप.सप्रराप	sgrub. par. byed pa. lhas. ba med. pa'i. lhas 21.
सप्रराप.सप्रराप	sgrub. par. byed par. lhas. snan ba 52.
सप्रराप.सप्रराप	sgrub par. byed. pa. ldog. pa. med. pa 47'.
सप्रराप	sgrub. par. byed pa 37'; sgrub. par. byed. pa. yan. te 39.
सप्रराप.सप्रराप	bsgrub par. bya. bar 11.
सप्रराप	* chos. mthun pa (=अङ्गुली) 7, 8; chos. mthun. pa, lha 40, 41.
सप्रराप	lhan. mon. ba 29, 29.
सप्रराप.सप्रराप	lhan. mon. ba. lha 29.
सप्रराप	bsgrub. par. bya. ba 6, 42, 43; bsgrub. bya. 47'.
सप्रराप	* sgrub. bya. lha. nar (=अङ्गुली) 3.
सप्रराप	bsgrub. par. bya. chos 5, 43
सप्रराप.सप्रराप	bsgrub. par. bya. lha. chos ma. grub. pa 41, 43, 47.
सप्रराप.सप्रराप	bsgrub. par. bya. ba. dan. sgrub par. byed. pa. dag 45.
सप्रराप	bsgrub par. bya. ba med. pa 9.
सप्रराप.सप्रराप	sgrub. par. bya. ba. ldog. pa. med. pa. 47, 49.
सप्रराप	lhas. snan baas pa 1.
सप्रराप	spyi 5.

सामान्यविशेषवत्	spyi dan khyad par bshun 38
सिद्धहेतुक	grub pahi rtags 64
स	legs 65
सुखाकाशादिसामर्थ्येण	* bde ba dan nam mkhah chos mtshun pahi dper byas pa ūid kyis (=सुखाकाशादिसामर्थ्यादष्टान्तेन) 33
समादि	bde ba la. sog. pa 19, 33'
सुविचारिता	65
स्वयम्	ran gis 3
स्वच्छायाविषयत्वम्	ran gi mtshan ūid kyi yul ūid las 59,
स्ववचनविरुद्ध	ran gi tshig gis bsal ba 11' ran gi tshig gis gnod pa 16
हि	ni 1, 2, 38
हेतु	rtags 9, 38, 39 gtan tshigs 2 4, 6 8, 62
हेतुरोप	rtags kyi shyon 62
हेत्वाभास	rtags ltar snan 60, gtan tshigs ltar snan ba 22
हेत्वाभासपूर्वक	snar gyi rtags ltar snan 60

II Tibetan-Sanskrit

lun bḡad pa	आख्यात 65
lyan	अणि 9, 37*, (45) (50)
shyes pa	(भाव) 56, समुदायो (for समुत्पन्न) 59
skyon med pa ſiḡd kyī phyir	निश्चयत्वात् 64
skyon med pa ma bḡjod	दूषते 64
skyon med pahu dpe la	अदृष्टशक्ते 64
khyaḡd pa	विशेष 3 39
khyaḡd par can rab tu grags pa ma yin pa	अप्रतिद्विषेण 11, 18
khyaḡd par du byas pa	* विविधता 8
khyaḡd par rab tu grags pa ma yin pa	अप्रतिद्विषेण 11, 17
gan	किम् 4, 5, यत् 6 8, 9, 10*, 39 42 43, 46*, 51*, 54, 56 59, 65
gan yan run ba la ma grub pa	अ वतरादि 23
gan run la ma grub pa	„ 25
gan la	यत् 6 8 9, 45
gan las	(वत्सात्) 56
grags pas bsal ba	(प्रतिद्विषद्) 11
grags can pa	सोऽय 18
grags can pa la	सास्वर् प्रति 17
grub pahi rtags la	विद्वद्भेदे 64
glog dan nam mkhah la sogḡ pa	विपुलाकाकारि 31 32
glog dan bum pa chos mibun pahu phyir	* विपुलवृत्तापेक्षेण (for °क्षयमेव) 31
glog la sogḡ	विपुलादि 31, 32
ngo	चिरत् 14
ngal ba	विषद् 27, 35 36 62
ngal bahi rtags uid	(विषद्भेदत्वे) 62
ngal bahi rtags	विषद्भेदत्वे 64
ngal bahu dou dag gcug la yod pa ni	(विज्ञाप्योपरेकत्वं दृष्टि,) 34
ngal ba la ni khḡrul ba	विज्ञान्यभिचारिन् ॥ 34

hgoq par byed pahi sgu
rgol
sgta
sgta umon par gsal bar sgta ba la
sgta nu rtag nid
sgta bahin
sgrub pa
sgrub pa la
sgrub par bya ba ldog pa med pa
sgrub par byed pa
sgrub par byed pahi alyon
sgrub par byed pahi chos
sgrub par byed pahi chos na grub pa
sgrub par byed pa 'oras bu med pahi
phyir
sgrub par byed pa yin te
sgrub par byed par ltar sman ba
sgrub par byed pa ldog pa med pa
sgrub bya kho nar
bsgrub pa
bsgrub par bya ba
bsgrub par bya ba dua sgrub par
byed pa dag
bsgrub par bya ba med pa
bsgrub par bya bahi chos
bsgrub par bya bahi chos na grub pa
bsgrub par bya bar
bsgrub par bya ba ldog pa med pa
bsgrub bya
bsgrub byahi chos
bsgrub byahi chos na grub pa
bsgrub byahi chos la sogs pa ma grub pa
nalu
nes pa

निराकरणधुत्त 21
प्राप्ति 63
अब्द 3 5, 9, 10, 12 15, 17
29 31, 32, 33, 34, 36, 42
43
स्वाभिन्नादिनादिन प्रति 25
अस्मानित्यत् 24
*सन्तवत् (for अन्तवत्) 34
साधन 1
*साधने (for साधने) 24
साध्याप्याहृत 41 47
साधन 2, 10, 47 48 61,
साधयति 37
साधनरोच 61 62, 64
साधनवर्ग 42, 43
साधनवर्गसिद्ध 41 42 47
साधनैकत्वत 21
साधयति 39
साधनाभाव 52
साधना-वाहृत 41 47
*साधनेन (for साधय एव) 3
*साध्य (for साधन) 6
साध्य 42, 43
साध्यसाधन 45
साध्याधान 9
साध्यधम 5
साध्याधर्मासिद्ध 41 42
साधयितुम् 11
साध्या-वाहृत 48
साध्य 47
साध्यवर्ग 43
साधयवर्गसिद्ध 43
(साध्यवर्गसिद्ध) 62
मे 16
(विशेष) 4

dnos po
 dnos pa yin po
 mnon sum
 mnon sum gyis bsal ba
 mnon sum gyis gnod pa
 mnon sum liar snan ba
 mnon sum la sogz pa gnod
 mnon sum la sogz pas bsal
 sna ma
 sna ma bshin
 snar gyi riags liar snan
 ces
 ces bsgrub pa
 ces pa
 ces paho
 ces pa ita buho
 cun zad
 chos kyi lhyad pa
 chos kyi lhyad par phyin ci log tu sgrub
 par byed pa
 chos kyi ran bshin
 chos kyi ran bshin phyin ci log tu sgrub
 par byed pa
 chos can
 chos can gyi lhyad par
 chos can gyi lhyad par phyin ci tu log
 tu sgrub par byed pa
 chos can ran bshin
 chos can ran bshin phyin ci log tu
 sgrub par byed pa
 chos mthun pa
 chos mthun pa nid
 chos m mthun pa
 chos m mthun pa nid
 yi liar

hji

भाव 38^r
 भाव 38
 प्रत्यक्ष 13, 53, 51^r
 प्रत्यक्षविहृद् 11
 प्रत्यक्षविहृद् 12
 प्रत्यक्षाभास 59
 *प्रत्यक्षादिविहृदस्व (for °हृद्) 62
 प्रत्यक्षादिविहृद् 11
 पूर्व 39
 पूर्ववत् 32
 हेतुभासपूर्वक 60
 इति ॥
 इति साधयति 15
 इति 1 10
 (29) इति 30
 इति 3, 13, 17, 20 29
 (चिन्ति-मात्रम्) 65
 धर्मविशेष 35
 धर्मविशेषविपरीतसाधन 37
 धर्मस्वरूप 21 35
 धर्मस्वरूपविपरीतसाधन 36
 धर्मिन् 3 39
 धर्मविशेष 35
 धर्मविशेषविपरीतसाधन 39
 धर्मस्वरूप 35
 धर्मस्वरूपविपरीतसाधन 38
 *साधन्यं (for साधनं) 7 8
 साधन्यं 40
 *वैषम्य (for विषयं) 7, 9
 वैषम्यं 40, 41, 47
 यथा 9 (29) 32, 33, 34, 36,
 37^r 38, 38 42 45 (50)
 विपरीतस्य (for विपरीत) 30.
 विनाशिन 17

hjiḡ. rten. gyis. gnod. pa
 hjiḡ. rten. pas. bsal. ba
 rjes. sñ. hgroḡba. phyin. ci. log. pa
 rjes. su. hgro. ba
 rjes. su. hgro. ba. phyin. ci. log. pa
 rjes. su. hgro. ba. med. pa
 rjes. su. hgro. bar. brjod.
 rjes. su. dpag. ltar. snañ
 rjes. su. dpag.
 rjes. su. dpag. pa
 rjes. su. dpag. pañi ces. pa
 rjes. su. dpag. par bya. ba
 rjes. su. dpag. par. bya. ba. ltar. snañ bañi.
 ces. pa
 rjes. su. dpag. pas. gnod. pa
 rjes. su. dpag. pas. bsal. ba
 brjod. do
 brjod. pa

 brjod. pa. yin
 brjod. par. bya. ba
 ñid

 ñid. du
 ñes. pa
 gñis. ka. ldog. pa. med. pa
 gñis. kañi. chos. ma. grub. pa
 gñis. kañi. phyogs. gcig. gi. yul. la. yod. pa
 gñis. ka. rab. tu. grags. pa. ma. yin. pa
 gñis. ka. la
 gñis. ka. ma. grub. pa
 gñis. ka. la. ma. grub. -pa
 gñis. su. dbye
 mñau. bya. ñid
 mñan. bya. ñid. kyi. phyir
 mñau. bya. ba. ma. yin

कौकविद्ध 14.
 „ 11.
 विपरीतान्वय 40, 46.
 अन्वय 45.
 विपरीतान्वय 46.
 अनन्वय 41, 45, 47.
 (अन्वयवचन) 10.
 अनुमानाभास 60.
 अनुमान 1.
 „ 53, 55, 56.
 (अनुमानज्ञान) 56.
 अनुमेय 60.

 (अनुमेयाभासज्ञान) 60
 अनुमानविद्ध 13.
 अनुमानविद्ध 11.
 व्यपदेशे 10.
 वचन 2, 10 21, 53, 61; उपदि.
 वचमान 26; वक्त 56, 60;
 वद्वारक 61, 63, 64.
 व्यपक्षे 9.
 वक्तव्य 46.
 एव 1, (4), (5), 6, 8, 10, 29,
 37. (58).
 एव (4), 9.
 (वचय) 6.
 उभयापार्श्वत 41, 49.
 उभयपार्श्वगिह 41, 47.
 उभयपार्श्वदेष्टति 23, 33.
 अभ्यसिद्धोभय 11, 19.
 उपयोः 34; उपपन्न 38, 39, 57.
 उभयपक्षिह 44.
 उभयपक्षिह 22, 24.
 द्विविध 7, 11.
 भावजनक 30.
 भाववत्त्वाद् 30, 31.
 भवभाव 12.

te	5, 9, 20, 34 ^r
g ¹ ad	शुचि 14
g ¹ an tshigs	हेतु 2, 4 6, 8 52
g ¹ an tshigs litar snan ba	हेत्वाभास 22
rtag pa	निरत्य 9, 10, 13, 15, 29 ^r , 30 33 ^r , 34, 36, 42 ^r , 48 ^r , (51 ^r) निरत्यत् 42, 43, 47 ^r , 48, 49, (50)
rtag pa mid	निरत्यत् 48, 49
rtag pa mid l ¹ yi phyir ro	निरत्यचन्द 9
rtag pa ¹ sgra	निरत्य 6
rtag pa yin pa	नित्यानिरत्यनिविर्मुक्त 30
rtag mi rtag gi rnam par nes pa spaas pa	निरयानिरत्यपञ्च 29, 30
rtag mi rtag gi phyogs	हेतु 9, 38, 39, छिन्न 55 56
rtags	हेतुदोष 62
rtags l ¹ yi skyon	हेत्वाभास 60
rtags litar snan	वक्ष्यनाशान 59
rtog pa dan bcas res pa	वक्ष्यनारहित 54, वक्ष्यनायोद 54
rtog pa dan bral ba	प्रत्ययान 10 (प्रतीति) 58
rtogs pa	*प्रत्ययान (for प्रत्ययानकाठ) 63
rtogs pa ¹ dus	सन्निवे 1
rtogs phyir	(प्रतीति) 58
rtogs pa ¹ phyir	(इव) 26, इति 15 31, (46), (50)
lta bu	सम्यक्त्व 1
litar snan bcas pa	भासन 37 ^r
stan	2 3, 6 7, 8 ^r , 9, 10 ^r , 21, 23, 29, 36, 44 ^r
ste	*वक्ष्यते (for वक्ष्यते) 9
ston pa	ज्ञान 1
bs ¹ an bcas	सर्वज्ञ 31 32
thams cad la	सम्ययहेतु 30
the tshom gyi rgyu	सम्ययहेतुत्व 34
the tshom gyi rgyu mid	सद्विधासिद्ध 23, 26
the tshom za nas ma grub pa	सद्विषयान 26
the tshom za. ba	साधारण 28, 29
thun mon	साधारणत्वात् 29
thun mon ba mid l ¹ yi phyir	

- thun, mon, ma, yin, pa
thod
mthun, pañi, phyogs
mthun, phyogs
mthun, phyogs, kyi, phyogs cig, gi-yul, la, yod
mthun, phyogs, kyi, phyogs geig, la, yod
mthun, phyogs, la, khyab, pa
mthoñ
dañ
dam
dam, bcañ, bañi, skyon
dun, dañ, sa, phyis, shes, pa, bshin
dus
de
de, ltar
de, ni
dchì, phyir
dchì, bzlog, pa
de, la
de, las
don
don, mthoñ, ba
don, byed, nus, pa
don, gshan,
drug, du, dbye
dro, ba, med.
bdag
bdag, nid, kyis, rab, tu, rtogs, par, bya, bañi, don
lde, ba, dañ, nam, mkhañ, chos, mthun, pañi,
dper, byas, pa, nid, kyis
असाधारण 28, 29.
कपाल 14.
सपथ 4, 5^r, 8.
सपथ 5, (10), 31^r, 32, 33^r.
सपथैकदेशवृत्ति 31.
,, 28.
सपथम्यानि 28, 32.
ष्ट 6, 8, 10^r, 42, 48, 45, 46^r,
(50).
च 1^r, 2, 4^r, (6), 7, 9, 21, 23^r
28, 30, 35^r, (37^r), 38^r, 39,
41, 44^r, 45, 47^r, (50) (62^r).
वा 6.
प्रतिहारोच 21.
घट्टयतिवत् 14.
काल 10.
तत् 4, (5), 8, 9, 10^r, 38, 42,
43, 46^r, 51, 54, 57, 63, 65.
वषा 37, 38.
तदि 29, 30.
तस्मात् 32, 33.
तद्विपरीत 39.
वच 2, 3, 8, 12, 22, 24, 29,
31^r, 32^r, 38, 36, 42^r, 44,
54.
तस्मात् 60.
अर्थे 2, 5, 54.
अर्थव्यंजन 55.
(अर्थकिपावृत्ति) 58.
अर्थान्तर 59.
पदप्रकार 28.
(अतुल्य) 20.
आरम्भ 1, 18, 19.
आत्मप्रयायनार्थ 33.
*सत्ताकायारिहासम्येन (for दसा-
कायसापम्येन) 33.

ie

g'tan

g'tan. tshigs

g'tan. tshigs. litar. shau. ba

rtag. pa

rtag. pa. ūid

rtag. pa. ūid. l'yi. phyir. to

rtag. pahl. sgra

rtag. pa. yin. pa

rtag. mi. rtag. gi. nam. par. nes. pa. spaus pa

rtag. mi. rtag. gi. phyogs

rtags

rtags. l'yi. skyon

rtags. litar. snan

rtog. pa. daa. bcas. yes. pa

rtog. pa. daa. brai. ba

rtogs. pa

rtogs. pahl. dus

rtogs. phyir

rtogs. pahl. phyir

lla. bu

litar. snan. bcas. pa

stan

stc

ston. pa

tstan. bcas

tstams. cad' ūa

the. tshom. gyi. rgyu

the. tshom. gyi. rgyu. ūid

the. tshom. za. nas. ma. grub. pa

the. tshom. za. ba

thun. mon

thun. mon. ba. ūid. l'yi. bhyir

5, 9, 20, 34'.

युचि 14.

हेतु 2, 4, 6, 8, 52.

हेत्वाभास 22.

नित्य 9, 10, 18, 15, 29', 30,

33', 34, 36, 42', 43', (51').

निरपत्त्य 42, 43, 47', 48, 49,

(50).

नित्यत्वात् 48, 49.

नित्यसम् 9.

नित्य 5.

निष्पन्नित्यनिर्मुक्त 30.

नित्यनित्यसम् 29, 30.

हेतु 9, 38, 39; त्रिह 55, 56.

हेतुरोप 62.

हेत्वाभास 60.

कल्पनाग्रहण 59.

कल्पनारहित 54, कल्पनापेक्ष 54.

प्रत्यायन 10, (प्रतीति) 58.

*प्रत्यायन (for प्रत्यायनकाण्ड) 63.

संदिदे 1.

(प्रतीतिः) 58.

(एव) 26; इति 15, 31, (46),

(50).

साधारण 1.

भास्य 37'.

2, 3, 6, 7, 8', 9, 10', 21, 28,

29, 36, 44'.

*कल्पते (for इत्येते) 9.

शास्त्र 1.

सर्वत्र 31, 32.

संनयदेतु 30.

संनयदेतुत्व 34.

संदिग्धासिद्ध 23, 26.

संदिग्धमान 26.

साधारण 28, 29.

साधारणत्वात् 29.

- thun, mon, ma, yin, pa
 thod
 mthun, pañi, phyogs
 mthun, phyogs
 mthun, phyogs, kyil, phyogs, cig, gi-yul, la, yod
 mthun, phyogs, kyil, phyogs gcig, la, yod
 mthun, phyogs, la, khyab, pa
 mthoā
 dan
 dam
 dam, bcah, bañi, skyon
 dun, dah, ka, phyis, shes, pa, bshin
 dus
 de
 de, litar
 de, ni
 dchil, phyir
 dchil, bzlog, pa
 de, la
 de, las
 don
 don, mthoā, ba
 don, byed, nus, pa
 don, gahan,
 drug, du, dbye
 dro, ba, med,
 bdag
 bdag, nid, kyis, rab, tu, rtogs, par, bya, bañi, don
 bde, ba, daō, nam, mkhañ, chos, mthun, pañi,
 dper, byas, pa, nid, kyis
 असाधारण 28, 29.
 कपाळ 14.
 सपथ 4, 5^r, 8.
 सपथ 5, (10), 31^r, 32, 33^r.
 सपथैकदेशदत्ति 31.
 ,, 28.
 सपथव्यापिन् 28, 32.
 दृढ 6, 8, 10^r, 42, 48, 45, 46^r,
 (50).
 च 1^r, 2, 4^r, (6), 7, 9, 21, 23^r
 28, 30, 35^r, (37^r), 38^r, 39,
 41, 44^r, 45, 47^r, (50) (62^r).
 वा 6.
 प्रसिद्धादौ च 21.
 चङ्कयतिवत् 14.
 काल 10.
 तद् 4, (5), 8, 9, 10^r, 38, 42,
 43, 46^r, 51, 54, 57, 63, 65.
 तथा 37, 38.
 तदि 29, 30.
 तस्मात् 32, 33.
 तद्विपरीत 39.
 यत्र 2, 3, 8, 12, 22, 24, 29,
 31^r, 32^r, 33, 36, 42^r, 44,
 54.
 तस्मात् 60.
 अर्थे 2, 5, 54.
 अर्थस्येन 55.
 (अपंक्षिपावति) 58.
 अपान्तर 59.
 चक्षुःकार 28.
 (अवृण्व) 20.
 आत्मन् 1, 18, 19.
 आत्मप्रत्यापन्नार्थे 53.
 *सत्ताक्यापारिधापम्येन (for सत्ता-
 क्यसापम्येन) 33.

hde ba la sogs pa

hdi

hdi lta

hdi ltar

hdi yau

hdiu rtags

hdi

hdi la sogs pa

hdod pa

hdod pa

hdu bar byed pa can

hdus pa mid

rdul phran

rdul phran nam lus can mid yin pahl
phyir ro

rdul phran la sogs pa

rdul phran rab bshin

ldog pa

ldog pa mid kyi phyir

ldog pa phyin ci ldog pa

ldog pa med pa

bsdus pa

na

nam mkhah

nam mkhah med pa mid du brjed pa la

nam mkhah bshin

nam mkhah la sogs pa

nam mkhah la sogs pa la med p

ni

gnod pa med pa can

sngam

dp*

समादि 19, 33*

इत्य 30 31*, 32*, 33*, 36, 39*,
(56), एतद् 10, 21, 52*, 64*.

इति 3

*तपसा (for एवम्) 5, 10, 11,
एवम् 29, *पपा (for एवम्)
43.

एतदपि 32, 33

अथ हेतु 36, 37, 38

अथ 9, 36

(इत्यादि) 56

इप्सित 3

इह 11.

समवाधिकारण 15

सकलत्वं 37*

परमाद्य 33, 43

परमाद्या ब्रह्मत्वाद् 42

परमाध्वारि 33

परमाध्वत् 42 43

स्यात् 47* 48* 49

*साधुत्वाद् 30

व्यतिरेकविपरीत 41 51

अव्यतिरेक 41, 50

सप 1

30

आकाश 6, 10 27, 33* (44),
(50)

आकाशासत्त्ववारिण प्रति 27

आकाशवत् 44 49, 9

आकाशदि 31

नाकाशत्वे 32

I* c (दि) 2, 4 6, 7 8 9,

10 etc

अविष्ट 3

(कम्बुज) 59

दशान्त 2 7

dpe. liar. snañ. ba

dpehi. skyon

dper. na

spyi

spyi. dañ. khyad. par. bshin

phyin. cl. log. tu. sgrub. par. byed. pa

phyir. rgyol

phyogs

phyogs. kyl. skyon

phyogs. kyl. skyon. brjod. pa

phyogs. kyl. chos

phyogs. kyl. chos. brjod. pa

phyogs. kyl. chos. ñid

phyogs. skyon. med. pa

phyogs. brjod. pa

phyogs. liar. snañ. ba

phyogs. tsam. bsgrebs. pañi. phyir

bum. pa

byas. pa

byas. pa. ñid

byas. pa. ñid. kyl. phyir

byas. pa. ma. yin. pa

byas. pa. med. pa

byas. pañi. phyir. shes. pa

bye. brag. pa

blo

dbañ. po. so. solñi. dbañ. po. la

dbu. ma. pa

dbye. ba. mañ. po

dbye. ba. bshñ

hbyuñ. ba. hñus. pa

hbras. bu

दृष्टान्ताभास 41, 47, 52.

दृष्टान्तद्वय 52, दृष्टदृष्टान्तद्वय 64.

पदा 6, 8, 9, 10*, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 42, 43.

सामान्य 5.

सामान्यविशेषत्व 38.

विचरीतसाधन 35*.

मादिक 2, 63.

पक्ष 2*, 3, 9, 32*, 33, 39, 52.

पक्षद्वय 62.

पक्षद्वयवचन 64.

(पक्षधर्म) 6.

पक्षधर्मवचन 10.

पक्षधर्मत्व 4.

अदृष्टपक्ष 64.

पक्षवचन 10.

पक्षाभास 11.

दिङ्मात्रसिद्धये 65.

षट् 5, 8, (10), 13, 29, 31, 32*, 33*, 34, 44, 45 39.

कृतक 8, *कृतकत्व (for कृतक) 10*, 46*, (51).

कृतकत्व 6, 45.

कृतकत्वम् 25, 34, 36.

अकृतक 6, 9.

अकृतक 9.

*कृतकत्वादिति (for कृतकत्विति) 10.

वैशेषिक 15, 19.

इति 43*.

अध्यायं प्रति 54.

(भाष्यमिक) 56.

बहुप्रकार 60.

चतुष्प्रकार 22.

श्रुतसङ्गत 26.

कृत् 57.

ma. grub. pa
ma. grub. pah. rtags nid
ma. grub. pah. rtags
ma. nes. pa

ma. nes. pa. med. pah. rtags
ma. nes. pah. rtags nid
ma. nes. pah. rtags
ma. tshan
ma. tshan. ba. nid. brjed. pa
ma. rtags. pa. dom. litar. suan. ba
ma. rtags. par. hgyur. ba
ma. byas
ma. byas. pa. nid.
ma. mo
ma. cha
mi. khkrul. bah. phyr. ro
mig. gis. grun. bar. bya. ba. nid
mig. la. sog. pa.
mi. hgal. bah. rtags.
mi. hgyur. ba
min
mi. rtag. -pa

mi. rtag. pa. nid
mi. rtag. pa. nid. lyl. phyr
mi. rtag. pa. nid. do
mi. rtag. pa. nid. yod
mi. mthun. pah. phyogs
mi. mthun. phyogs
mi. mthun. phyogs. lyl. phyogs. gcig. gl.
yul. la. yod
mi. mthun. phyogs. lyl. yul. gcig. la. yod
mi. mthun. phyogs. kho. na. la. yod. pas.
mi. mthun. phyogs. la. lhyab. pa
mshl. mgo. thod

असिद्ध 22^r, 62.
(असिद्धहेतुत्व) 62.
असिद्धहेतुक 64.
अनेकान्विक 22, 28, 29, 31,
32, 33, 62.
एकान्तहेतुक 64.
(अनैकान्विकहेतुत्व) 62.
अनेकान्तहेतुक 64.
नवत्व 62.
न्यूनत्ववचन 64.
अप्रतीत 2.
(अप्रतीतार्थभास) 60.
(अप्रतीत - or अन्वयव-भूत, 60.
(अकृतक) 51.
(अकृतवत्त्व) 50.
मातृ 16.
उपम 37^r.
अभ्यभिचारात् 38, 39.
वाचस्पत्य 24.
चक्षुरसि 37.
अविद्यहेतुक 64.
अभूत 64.
नामन् 34.
अवित्प 3, 4, 6, 5^r, 8, 10, 33,
34, 46^r, (56).
अवित्पत्त्व 9, 31, 45
अवित्पत्त्वात् 31^r, 43, 44, 47^r.
अवित्पत्त्वं विद्यते 32
अवित्पत्त्व विद्यते 31.
विषय 4, 31^r.
विषय 6^r, 32, 33.
विषयकदेवदृति 28.
विषयकदेवदृति 32.
विषय एव भावात् ('भावेन) 36.
विषयव्यापिन् 28.
नरसिद्धपत्त्व 14

mi. rigs	अयुक्ति 65.
me	(अग्नि) 20.
me. sgrub. pa	अग्निसिद्धि 26.
med	न 31, 33, 38, 47, 48, 49; नास्ति 42, 43, (56).
med. pa	असत्त्व 4; नास्ति 6; (अभाव) 6; अभाव 9; असत्त्व 44.
med. pa. rkyen. gyis. byas. pa. nid	*असत्प्रत्ययकृत् (for °कृतत्वं) 39.
med. pa. nid. du. hñod. pa. la	*असत्त्वनादिनं प्रति (for °नामं°) 44.
med. pañi. phyir	*असत्त्वावात् (for अभावात्) 30.
med. pas	विना 45.
smaras	उक्त 9.
btsal. ma. thag. tu. byun. ba	प्रयत्नान्तरीयक 6.
btsal. ma. thog. tu. byun. ba. nid. kyi. phyir	प्रयत्नान्तरीयकत्वात् 35.
rtsol. ba. las. byun	(प्रयत्नोत्पन्न) 31.
rtsol. ba. las. byun. ba	*प्रयत्नान्तरीयक (for प्रयत्नोत्पन्न) 32.
rtsol. bas. byun. ba. ma. yin	*अप्रयत्नान्तरीयक (for अमय- त्नोत्पन्न) 31.
rtsol. ma. byun	(प्रयत्नादुत्पन्न) 31.
tshad. ma	प्रमाण 53, (58).
tshad. ma. nid. dag. go	दे एव प्रमाणे 53.
tshig. don. can. zad	पराधेयात् 65.
tshun. bar	(सर्वथा) 56.
tshul. gsum. po	त्रिरूप 4, 56.
mtshun. pa	समान 5.
rdzas	द्रव्य 38.
rdzas. goig. pa. can. nid. kyi. phyir	एकस्म्यवत्त्वात् 38.
rdzas. la. sogs. pañi. ma. yin. pa	द्रव्यादिप्रतिषेध 33.
ses	ज्ञानं 54, 57, 60.
gram	वन्ध्या 16.
zer. ba	प्रतीति 46, 51.
gzugs. la. sogs	रूपारि 51.
gzugs. la. sogs. don. la	रूपादौ अपे 51.
gzugs. la. sogs. pa. rtogs. pa. nid. kyi. phyir ro	रूपाधिगमत्वात् 57.
bzlog. pa. brjod. pa	व्यतिरेकवचन 10.

ham	वा 26, 59.
han	(अति) 58.
han. dag	(सम्पद्) 58.
yan	युनर 4, (5), 5; भति 9, 11, (28), (30), 31, 32, 47.
yan. gan	कि युनर 4; का युनर 5.
yan. uo	(च) 1.
yan. dag. par. tshan. ba	सम्पूर्ण 64.
yan. dag. par. zab. lu. HOGS. pa. med. pa. phyi	*प्रतिपादनासंभव (for सम्पत्प्रति- पादनाभावात्) 21.
yan. lag	अद्वय 10, 37.
yan. lag. bshin	अज्ञेय 37.
yid. ches. pas. gnod pa	आगमविरोध 15.
yid. ches. pas. bsal. ba.	आगमविरोध 11.
yin	(भवति) 10*, 32.
yin. pas	(भवतीति) 5.
yin. pas. so	(भवतीति) 37.
yin. la	(भरति) 37.
yul. cig	एकत्रय 31, 37.
yod	*अभाव (for भार) 9; विपते 33*; अस्ति 42, 43.
yon. tan	गुण 38.
yon. tan. gyl. gshi. sid. lye. phyi	गुणाभयदायक 27.
yon. tan. dan. las. lye. tan. bshin. yin. pali. phyi	*गुणकर्मण्यभावात् (for ह्यभावात्) 23.
yod. dan. med	मात्राभाव 9.
yod. pa	सत्त्व 4; अस्ति 8; सत्त्व 44; विषयात् 44; वर्तते 54.
yod pa. tkyen. gyis. byed. pa. sid	सत्त्वप्रत्ययवृत्ति 39.
yod. pa. sid	*अभावात् (for मावत्) 38.
yod. par. nre. pa	(सत्त्वनिधय) 4.
yod. la	विपते 31.
tan. gi. matshan. sid. lye. yul. sid	स्वच्छानविषय 59.
tan. gi. tshig. gas. gnod. pa	स्वच्छानविषय 16.
tan. gi. tshig. gas. bsal. ba	स्वच्छानविषय 11.

ran. gis
 rab. tu. grags. pa
 rab. tu. rtogs. (daa) lhbrel
 rab. tu. rtogs. par. byed. pañi. phyir. ro
 shes. paño
 rab. tu. ces. par. byed. pa
 rig. phyir
 rigs
 rigs. la. sogs. pa
 re. shig
 rlañs. pa. la. sogs. pañi. dños. po
 las
 la. sogs
 la. sogs. pa
 la. sogs. pa. rñams
 lus. can. ñid. yin. pañi. phyir
 lus. can. ma. yin. sid
 lus. can. ma. yin. pa
 lus. can. ma. yin. pa. sid
 lus. can. ma. yin. pa. sid. kyī. phyir
 legs. ces. bya
 she. na
 shes
 shes. pa

 shes. pa. lta. baño
 shes. paño

 gshan
 gshan. gyi. don. ñid
 gshan. gyi. don yin. te
 gshan. gyls phyogs
 gshan. rtogs. phyir
 gshau. las
 gshul. bya. ñid. kyī. phyir
 gshi. ma. grub. pa

स्वयम् 3.
 प्रसिद्ध 3, 3.
 प्रसिद्धसम्बन्ध 20.

 प्रतिपाद्यत इति (पट्याप्यत इति) 2.
 + प्रदर्शयते (for प्रकाशते) 45. ॥
 संविदे 1.
 युक्ति 65.
 व्याख्यादि 54.
 (सम्प्रति, तावत्) 47; (किञ्चित्)
 बाष्पादिभाव 26.
 कर्मन् 39, 47.
 भादि 2, 9.
 भादि 3, 37.

 भाष्यः 9.
 भूतस्वात् 44, 48.
 भूतस्त्व 42.
 भूत 42, 43.
 भूतस्त्व 33, 42, 43, 48.
 भूतस्त्व 38, 42, 43, 47, 40.
 (उद्येया) 65.
 चेत् 4, (5).
 इति 26, (36). 46, 49, 51, 59.
 इति 6, 10, 25, 27, 32, 34,
 37, 44, 64
 इति 12, 14, 16, 19.
 इति 6, 8, 9, 23, 30, (31).
 45, 54, 53.
 अथ 30, पर 10, 37.
 पारार्थ्य 37
 पारार्थः 37.
 परपक्ष 64.
 परसंविदे 1.
 अन्यत्र 65.
 प्रमेयत्वात् 29.
 अभ्यासिद्ध 23, 27.

bshag

bshin

bshir. dbye

sahs. rgyas. r-

sahs. rgyas. pa. la

sems. can. gyi. yan. lag. yin. pahl. phyir

sems. dpah can

sun. lbyin. -pa

sun. lbyin. ltar. suan ba

gsum

gsum. pa.

bsal. ba

lhan. cig. yod. pa.

(स्थितम्) 61.

(-म् in the sense of दम्) 6.

चतु.प्रकार 35.

चौद 17.

चौदं प्रति 13, 19.

प्राणयद्वात् 14.

* चेतन (for चित्तम्) 13.

दूषण 1, 61, 63.

दूषणभास 64.

त्रि 10.

(तृतीयः) 22.

विष्ट 11'.

सहभाव 45

APPENDIX

THE CHINESE WORDS AND SENTENCES QUOTED OR
REFERRED TO IN THE COMPARATIVE NOTES.

The figures refer to the serial numbers

1. 諸 論 要 義.
2. 同 品 定 有 性.
3. 謂
4. 此 中 所 作 性 或 勤 勇 焦
間 所 發 性. 徧 是 宗 法 性
同 品 定 有 性. 異 品 遍
焦 性. 是 焦 常 等 因.
5. 等.
6. 似 立 宗
7. 自 教 相 違
8. 相 符 極 成.
9. 懷 兔 非 月 有 故

10 和 合 因 緣。

11 如 是 多 言。 是 遣 諸 法 自
相 門 故。 不 容 成 故。 立
焦 果 故。 名 似 立 宗 過。

12 一 不 成

13 等。

14 非 勤 勇 焦 間 所 發 宗。 以
瓶 等 爲 異 品 於 彼 徧 有。

15 聲 是 勤 勇 焦 間 所 發 焦
常 性 故 勤 勇 焦 間 所 發
宗 以 瓶 等 爲 同 品 具 焦
常 性 於 此 徧 有 以 電 空
等 爲 異 品。 於 彼 一 分 電
等 是 有 空 等 是 焦 是
故 如 前 亦 爲 不 定

16. 極 微 等.
17. 相 違.
18. 德 業 故
- 19 俱 決 定 故.
- 20 已 說 似 因
21. 焦 質 礙.
- 22 有 質 礙 性
- 23 焦 質 礙 性
- 24 非 正 能 立.
- 25 如 前
26. 由 彼 爲 因. 於 所 比 義 有
正 智 生. 了 智 有 火 或 焦
常 等 是 名 比 量
27. 如 有 作 用 而 顯 現 故. 亦
名 爲 量

28 衣 等

29 若 似 因 智 爲 先 所 起 諸
似 義 智 名 似 比 量

30 因 明 入 正 理 論

ADDENDA ET CORRIGENDA.

TEXT.

- § 20, l. 1, read *dan* for *yate*.
 Page 2, Note 12, read *may* after *gr. yul* for *is to* and add the following 'Cf. § 28, ll. 9, 5; § 31, l. 1.'
 § 29, Note 19, l. 2, before *शब्दः* add *जनितः* and strike off *नित्य इति*.
 § 31, l. 2. read *ba. las* for *bas* after *rtisol*.
 § 34, l. 2. strike off *S* of *ste*.
 Page 5, Note 21, l. 1, add *Śabda* before *āhosvil* striking off *iti* at the end.
 § 38, l. 1, read *tu* for *du* after *lag*.
 Page 6, Note 27, add 'So in § 37, l. 4; § 38, l. 5. But the original reading may be defended.'
 Page 6, Note 29, ll 5-6, strike off *bhūvatvaṃ* and *or*.
 Page 9. Note 42, l. 9, read *mi* for *me* before *rtag*.

COMPARATIVE NOTES.

1. 9, l. 3, read *निश्चित* for *निश्चय* before *सत्त्वम्*; l. 7, delete 'T' T' add here *चेत्* 'if' (*shes, na*) while.'
2. 13, l. 1, strike off ' (or *सापन*)', and read *while* for *which*.
2. 16-17, l. 9, after *परस्परसम्बन्धप्रसिद्धः* add 'But this is tantamount to *प्रसिद्धसम्बन्ध*'.
2. 20, l. 1, for *चन्द्रो न दशाहो* read 'तयो (Ch *lit.* दशाहो) न चन्द्रो'.
3. 3-4, l. 1, read *सुखादि* for *खादि*.
3. 4, 5, add the following at the end of the note: 'The reading *प्रसिद्धसम्बन्धः* together with its example *भाषणं शब्द इति* in the Skt. text is, however, quite right, as says PNT with its commentary, *Ratnākaraśāstrīkā* (VI. 39). In it this *पराभाष* is described as *प्रतिपाद्यवर्माविरोध* and the commentator tells us that it can also be termed *सिद्धसाधन* and *प्रसिद्धसम्बन्ध*. Says he "प्रसिद्ध-मेवार्थमुद्रावयतीति न्यर्थतत्प्रयोगः । सिद्धसाधनः प्रसिद्धसम्बन्ध इत्यपि संशयनस्या-सिद्धम् ।"
3. 5, l. 2, add 'for *एवम्*' at the end.
3. 5-7 l. 17, add *नाम* before *सोः*.
3. 6, omit 'T' and read 'omits' for 'omit.'
3. 9, l. 3, after *एवमसिद्धः* add '*lit.* एवमसिद्धः.'

- 4 8 10, l 1, add 'Ch' after T², l 4, read वाङ्मय for आवाङ्मय
- 4 21, between Notes 60 and 61 add the following note '4 22, after वाङ्मय T² adds कृतकवेन (byas pa ind lys)'
- 5 15 16, ll 6 7, read *hahs* striking out all the words in brackets
- 5 18, l 1, read सप्रत्यय^० for सप्रत्यय
- 6 2 3 l 1, delete 'T²' before 'Ch'
- 7 5, l 3 read अन्वितिरिचो for अन्वितिरिचो l 10, at the end add 'In the Skt text अमृतत्वम् is a misprint for मूर्तत्वम्,' and in l 12 read *means* for *mean* In the next line add after दर्शनात् 'The last part may be better translated thus अनिरवयव मूर्तत्वं च व्यतिरिचि।'
- 7 9, l 13, read मूर्तमनित्वम् for मूर्तम नित्वम्
- 7 13 l 7 add the following at the end of the note 'and NB Tika tappan (B B), p 19, ll 1 12'
- 7 14 l 3 add the following at the end 'But the latter adds चमक (cheng) before क्षान् in यद् क्षान्तये रूपः।'
- 7 15 16 l 2, delete z after chien
- 7 16 17, l 26 beginning with 'Ch has सत्त्वात् read यद्वाच्यमेवेत्यर्थे for वस्तिनर्थे
- 7 19 The sentence उभयत्र °द्वयत्वं is quoted in *Syadvadaman-jan*, sl 16 with the reading प्रमाणकन for कन
- 7 20 21, ll 5 6 strike out the following Ch agrees with T excepting that for *sam* *bu* (सम्बु) in the latter the former has *z* *ng*²⁸ (बुङ्ग दि or बुङ्गादि T² differ from them both and read in its place for पठ Ch has पठादि or पठा (*z* *ng*²⁸) and for लक्ष्येत्त्वमप्युपविष्यत्वात् it reads लक्ष्येत्त्वमप्युपविष्यत्वात् (=लक्ष्येत्त्वमप्युपविष्यत्वात्) T² follows it read ing
- P 27 l 4 read 125 for 126 and l 6 read 126 for 127
- P 28, l 29 read कल्याणमि, न for प्राप्तेन क्षुब्ध for क्षुब्ध, and *Ju* for *Jus* l 30 read °निक यात् for °वाच्यत्वात्
- P 29, l 4, read *dge* *byes* for *dge* *ces*

INDEX OF PROPER NAMES

A Sanskrit Tibetan

Add *pa* after *cin* and *gyas* in ll 1 and 5 respectively
bottom

Read *smra* for *sgra* before *ba* in l. 2 from the bottom.

B. Tibetan Sanskrit.

Add *pa* after *can* and *rgyas* in ll. 3 and 7 respectively.

Read *smra* for *sgra* before *ba* in l. 4.

Make this correction also in the Index of words and Phrases, pp. 43, 47, ll. 9, 6 respectively.

GAEKWAD'S ORIENTAL SERIES.

Published under the Authority of the Government of
His Highness the Maharaja Gaekwad of Baroda

AT THE

CENTRAL LIBRARY, BARODA (India).

GENERAL EDITOR:

BENOYTOSH BHATTACHARYYA, M. A., Ph. D.

Select Opinions.

The Series as a whole will bring notable accession to our knowledge of the immense and wonderful Sanskrit Literature. The volumes are excellently printed and edited, and the notes and introductions are scholarly and useful.

(Dr.) F. W. THOMAS, LIBRARIAN, INDIA OFFICE.

The editions have been executed with the greatest care. The prefaces are learned and informing. They are worthy of the State which published them.

(Mahamahopadhyaya Dr.) Haraprasad Shastri, M.A., C I. E., Hon. D Litt.

The inclusion of Prakrit works in the series is an excellent idea. Owing to the practical monopoly of Sanskrit in India, the study of the Prakrits has been too much neglected there, though these mediæval vernaculars as connecting links between Sanskrit and the innumerable dialects of modern India, are of great philological, and to some extent, literary importance...The Maharaja is certainly to be congratulated on his plan of bringing out this series.

—LONDON TIMES, LITERARY SUPPLEMENT.

GAEKWAD'S ORIENTAL SERIES.

CRITICAL EDITIONS OF UNPRINTED SANSKRIT WORKS, EDITED BY
COMPETENT SCHOLARS, AND PUBLISHED BY
THE CENTRAL LIBRARY, BARODA.

BOOKS PUBLISHED.

1. *Kāvyamīmāṃsā*: a work on poetics, by Rājasekhara (880-920 A.D.), edited by C. D. Dalal, and R. Anantakrishna Sastry, 1916.
Re-issue. 1931 Rs. 2-4

This book has been set as a text-book for the Acharya Examination of the Patna University.

The first two numbers are valuable works, and were hitherto quite unknown to me. The Introduction to *Kāvyamīmāṃsā* is an interesting and an important contribution to our knowledge of ancient India.

(Sir) GEORGE A. GRIBNESOV.

2. *Naranārāyanānanda*: a poem on the Puranic story of Arjuna and Krishna's rambles on Mount Girnar, by Vastupāla, Minister of King Virādhavala of Dholka, composed between Samvat 1217 and 1287, i. e. A. D. 1211 and 1231; edited by C. D. Dalal and R. Anantakrishna Sastry, 1916 1-4
3. *Tarkasāgraha*: a work on Philosophy (refutation of Vaiśeṣika theory of atomic creation) by Ānandajñāna or Ānandagiri, the famous commentator on Śaṅkarāchārya's Bhāṣyas, who flourished in the latter half of the 13th century. edited by T. M. Tripathi, 1917 2-0
4. *Pārthaparākrama*: a drama describing Arjuna's recovery of the cows of King Virāta, by Prahlādanadaya, the founder of Pātanpur and the younger brother of the Paramara King of Chandāvatī, (a state of Mārwār), and a feudatory of the kings of Guzarāt, who was a Yuvārāja in Samvat 1220 or A. D. 1164; edited by C. D. Dalal, 1917 0-6
5. *Rāṣṭrapurāṇa*: an historical poem (Mahākāvya) describing the history of the Bagulas of Mayūragiri, from Rāṣṭrapurāṇa, king of Kanauj and the originator of the dynasty, to Nārāyaṇa Shāhi of Mayūragiri by Rudra Kavi composed in Śaka 1518 or A. D. 1596; edited by Pandit Embar Krishnasmacharya with Introduction by C. D. Dalal, 1917. 1-12
6. *Līlāgāṇaśāstra*: on Grammar, by Vāmana, who lived between the last quarter of the 8th century and the first quarter of the 9th century; edited by C. D. Dalal, 1918 0-8

7. **Vasantavilāsa:** an historical poem (Mahākāvya) describing the life of Vastupāla and the history of Guzerat, by Bāhuchandrasūci, (from Modheraka or Modhera in Kadi Prant, Baroda State), contemporary of Vastupāla, composed after his death for his son in Samvat 1296 (A. D. 1240): edited by C. D. Dalal, 1917 ... 1-8
8. **Rūpakasaṅgama:** six dramas by Vatsarāja, minister of Paramardideva of Kalinjara, who lived between the 2nd half of the 12th and the 1st quarter of 13th century: edited by C. D. Dalal, 1918 ... 2-6
9. **Mohaparājaya:** an allegorical drama describing the overcoming of King Moha (Temptation), or the conversion of Kumārāpāla, the Chalukya King of Guzerat, to Jainism, by Yas'ahpāla an officer of King Ajayadeva, son of Kumārāpāla, who reigned from A. D. 1229 to 1232: edited by Muni Chaturvijaya, with Introduction and Appendices by C. D. Dalal, 1918... .. 2-0
10. **Hamīramadamaridana:** a drama glorifying the two brothers Vastupāla and Tejapāla and their King Virādihavala of Dholka, by Jayasīmbhasūri, pupil of Virasūri, and an Āchārya of the temple of Munisuvrata at Broach, composed between Samvat 1276 and 1286 or A. D. 1220 and 1239: edited by C. D. Dalal, 1920 ... 2-0
11. **Udayasundarikathā:** a romance (Champū, in prose and poetry) by Sodhbala, a contemporary of and patronised by the three brothers Chohlttarāja, Nāgarjuna, and Mammunirāja, successive rulers of Konkan composed between A. D. 1026 and 1050: edited by C. D. Dalal and Pandit Embar Kṛishnamacharya. 1920 ... 2-4
12. **Mahāvīdyāvidambana:** a work on Nyāya Philosophy, by Bhatīa Vāidindra who lived about A. D. 1210 to 1274: edited by M. R. Telang. 1920. ... 2-4
13. **Prācinagurjarakāvyaśaṅgraha:** a collection of old Gujarati poems dating from 12th to 15th centuries A. D.: edited by C. D. Dalal. 1920. ... 2-4
14. **Kumārāpālapratibodha:** a biographical work in Prākṛta, by Somaprabhāśārya composed in Samvat 1241 or A. D. 1195: edited by Muni Jinavijaya. 1920 ... 7-8
15. **Gaṇakārikā:** a work on Philosophy (Pāśupata School) by Bhāsarvajña who lived in the 2nd half of the 10th century: edited by C. D. Dalal. 1921 ... 1-4

16. *Sangitamakaranda* a work on Music, by Nārada edited by M. R. Telang 1920 2-0
17. *Kavindrācārya List*: List of Sanskrit works in the collection of Kavindrācārya, a Benares Pandit (1656 A.D.) edited by R. Ananta-krishna Sastry, with a foreword by Dr. Ganganatha Jha. 1921. 0-12
18. *Vārāhagṛhyasūtra*: Vedic ritual (domestic) of the Yajurveda. edited by Dr. R. Shamasastry. 1920 0-12
19. *Lekhapaddhati* a collection of models of state and private documents, dating from 8th to 15th centuries A. D. : edited by C. D. Dalal and G. K. Shrigondekar 1923 3-0

Lekhapaddhati opens a new line; we know almost nothing on the art of writing letters in Ancient India.
—SYLVAIN LÉVI.

This unique work has been edited very ably by the second Editor with an interesting preface, five appendices, a list of important persons and of prominent places, and a full Anglo-Sanskrit glossary. It contains numerous original specimens of all kinds of letters, deeds and documents in Sanskrit, and also quotations from the classical authors. It contains also many vernacular words and phrases, most of which are now obsolete. In order to ascertain the meaning of these obsolete words the learned second Editor had to travel over districts and to mix freely with the villagers. Thanks to his untiring zeal, we have at last been presented with a fairly good glossary which clears up the meaning of most of these terms which have hitherto baffled the endeavours of many an erudite scholar. Like many other works on letter-writing in other languages, it is by no means a dry work, but is interspersed with humorous touches. This had really added to the importance of the book.

—CALCUTTA REVIEW.

20. *Bhavisyattakāhā* or *Pañcamikāhā*: a romance in Apabhramśa language by Dhanapāla (circa 12th century) edited by C. D. Dalal, and Dr. P. D. Gune, 1923 6-0

A very useful and valuable contribution of that exceedingly important and still imperfectly known stage of linguistic evolution which linked the older Prakṛits to the modern vernaculars.
—J. R. A. S.

21. *A Descriptive Catalogue of the Palm-Leaf and Important Paper MSS. in the Bhandars at Jessalmere*, compiled by C. D. Dalal, and edited by L. H. Gandhi. 1924 3-4

The editor has added an introduction of 70 pages on the most important works, together with indices of titles, authors and other points of interest. The book is an important addition to the bibliography of Prakṛt and Sanskrit.

—J R A S

22, 23 **Parasurāmakalpśūtra** a work on Tantra, with commentary by Rāmesvara and Paddhati by Umānanda edited by A. Mahadeva Sastry, B.A. 2 vols 1923 11-0

24. **Tantrarahasya** a work on the Prābhakara School of Pārvamīmāṃsā, by Rāmānujācārya edited by Dr R. Shamasastri. 1923 1-8

throw considerable light upon the arcana of their subject, and are adequately edited with an introduction by Dr R. Sama Sastry —J R A S

25, 32 **Samarāṅgaṇa** a work on Architecture, town-planning and engineering by King Bhoja of Dhara (11th century) edited by Mahamahopadhyaya T. Ganapati Sastry, Ph.D. 2 vols, 1924-1925 10 0

Mahamahopadhyaya T. Ganapati Sastry's edition of King Bhoja's rare book on architecture will be highly appreciated by all Sanskrit scholars.

—M. WINTERVIZ

The work treats in detail of the selection of sites, of the planning of towns and villages, the building of houses, halls and palaces, stables for elephants and horses, the construction of various machines etc.

—VIETNAM ORIENTAL JOURNAL

26 **Sādhnamālā** a Buddhist Tantric text of rituals, dated 1165 A.D. consisting of more than 300 small works composed by distinguished writers edited by Benoytosh Bhattacharyya, M.A., Ph.D. 2 vols vol I 1925 5-0

The issue is one of great importance and I feel sure that the edition will be most warmly welcomed. This is an important addition to our materials for the study of Buddhist Iconography and that special development of Buddhism which the text illustrates so abundantly.

—JORMAN VAN MANEN

The editor has well accomplished his task and deserves praise. The edition is in no way inferior, if not superior, to many of the European and Asiatic editions of the Buddhist Sanskrit works.

—INDIAN HISTORICAL QUARTERLY,

The edition evinces painstaking critical care is a valuable contribution to the Buddhist Iconography and would be welcome also by the specialist

—JOURNAL OF THE BIHAR & ORISSA RESEARCH SOCIETY

Iconographic interest apart, the *Sādhanamālā* presents philological and historical problems of great importance

—MODERN REVIEW

Sādhanamālā is particularly important for any scholar engaged in Buddhist researches.

—SYLVAIN LEVI

The work is in the mixed Sanskrit of the Buddhists similar to that used in *Lalitavistara*, etc. A very vivid picture is thrown in these 170 *Sādhana*s on one section of the Buddhist society that had already introduced into itself the prohibited intricacies of idol-worship. It further gives an insight into the development of the Vajrayana system of Buddhist philosophy, which is so little known to the oriental scholars dealing with Buddhism. Our hearty thanks are due to the publishers for the high class printing and exquisite get-up of the volume.

—CALCUTTA REVIEW

27. A Descriptive Catalogue of MSS in the Central Library, Baroda.
Vol. 1 (Veda, Vedāṅgana and Upaniṣads) compiled by G. K. Shrivastava, M. A. and K. S. Ramaswami Sastry 1925 6-0

The Catalogue of MSS is particularly welcome. I am looking forward with keen interest to the following parts of the Catalogue

—M. WINTERNITZ

Describes 513 Vedic works running to 1420 manuscripts, excellently arranged and classified

—MODERN REVIEW

28. *Mānasollāsa* or *Abhisantarīhācintamani* an encyclopaedic work divided into one hundred chapters treating of one hundred different topics by Somadeva, a Chalukya king of the 12th century edited by G. K. Shrivastava, M. A., 2 vols vol. I, 1925 2-8

Mānasollāsa on account of its encyclopaedic character ought to be consulted by all scholars

—SYLVAIN LEVI

A voluminous treatise consists of five sections, each comprising 20 chapters. These are concerned respectively with the means of acquiring the kingdom and preserving the same and the description of the royal enjoyments, recreations and games. We await the publication of the second volume with great interest.

—INDIAN HISTORICAL QUARTERLY

Stupendous work extending to about 8000 Granthas and divided into 100 chapters palpably an encyclopaedic summary of all the available works on technical sciences.

—MODERN REVIEW

The work treats of many subjects and gives the maximum information in minimum space. To be brief, we can unhesitatingly designate it as the true Encyclopedia of the Sanskrit language, in fact our author calls it the Jagadā cāryapustaka. The get-up of the book is good. —CALCUTTA REVIEW.

29. Nalavilāsa a drama by Rāmachandrasūri, pupil of Hamaachandrasūri, describing the Paurāṇik story of Nala and Damayanti edited by G. K. Shrivasthakar and L. B. Gandhi 1926 2-4
- 30, 31. Tattvasaṅgraha a Buddhist philosophical work of the 8th century by Śāntarakṣita, a Professor at Nālandā with Pañjikā (commentary) by his disciple Kamalaśīla, also a Professor in Nālandā (about 750 A. D.) edited by Pandit Umapada Kṛṣṇamahārāja with an English Foreword by Dr. B. Bhattacharyya, M. A., Ph. D. 2 vols. 1926 . . . 24-0
- 33, 34. Mīrat-i-Ahmadi with its Khāṭimā or Supplement By Ali Mahammad Khan, the last Moghul Dewan of Gujarat edited in the original Persian by Syed Nawabali, Professor of Persian, Baroda College, 2 vols. (Vol. I in the Press), Vol. II ready about December 1926 12-0
35. Mānavagṛhyasūtra a work on Vedic ritual (domestic) of the Yajurveda with the Bhāṣya of Aśhāvakra edited by Pandit Ramakṛṣṇa Harshaṇi Śāstri, with a preface by Prof. B. C. Lele
SHORTLY.

BOOKS IN THE PRESS

1. Nyāyapravēśa the earliest work on Buddhist logic, by Dinnāga, with commentaries of Haribhadrasūri and Paravadeva edited by A. B. Dhruva, M. A., LL. B., Pro Vice-Chancellor of the Hindu University, Benares and Pandit Vidhusekhara Bhattacharyya.
2. Sādhnamālā Vol. II, edited by Benoytosh Bhattacharyya, Ph. D. General Editor, Goshwami Oriental Series. Illustrated
3. Nāṭyasāstra on dramaturgy, by Bharata with commentary by Abhinavagupta of Kashmir edited by M. Ramakrishna Kavi, Illustrated 4 vols. Vol. I SHORTLY
4. Kuṭpadrumakosa standard work on Sanskrit Lexicography by Kesava edited by Pandit Ramavataṛa Sarma Sahityacharya of Patna.

5. *Adhvayavajrasaṅgraha* consisting of twenty short works on Buddhist philosophy by Adhvayavajra, a Buddhist savant belonging to the 11th century A. D. edited by Mahamahopādhyāya Dr. Haraprasad Shastri, M. A., C. I. E. Hon D Litt
6. *Apsāhramśakāvyatraya* consisting of three works, the Carcat, Upadeś arasayana and Kālasvarupakulaka, by Jinadatta Sāri (12th century) with commentaries edited by L. B. Gandhi.
7. *Mānasollāsa* or *Abhilasitārthacintamani*, Vol. II, edited by G. K. Shrigondekar, M. A.
8. *A Descriptive Catalogue of MSS in the Central Library, Baroda Vol II (Śrauta, Dharma and Grhya Sūtras)* compiled by the Library staff
9. *A Descriptive Catalogue of MSS in the Jain Bhandars at Pattan* edited from the notes of the late Mr. C. D. Dalal, by Pandit L. B. Gandhi. 2 vols.
10. *Bhāvaprakāśa* and of *Saradatanaya* an ancient work on Dramaturgy, edited by Pandit Ramaswami Sastry, Central Library, Baroda and His Holiness Yadugiri Yataraya Swami, Melkot.
11. *Pratyūpayaṁnisāyaśiddhi* of Anangavajra and *Jñānasiddhi* of Indrabhānu two important works belonging to the little known Vajrayāna school of Buddhism (8th century A.D.) edited by Benoytosh Bhattacharyya, Ph. D., General Editor, Gaekwad's Oriental Series

* * * * *

The Baroda Library Handbook. By Newton Mohun Dutt, Curator of Libraries, Baroda State. With Introduction by H. E. the Dewan of Baroda. 84 pages royal 8vo 15 illustrations Bibliography 1925 Rs. 1-0

For the British provinces and the Indian States where the library movement is in its infancy, or is non-existent, this *Handbook* will be helpful, suggestive and stimulating

—*Bombay Chronicle*, 14.3.26